

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Rådet</b>	
96/C 203/01	Rådets resolution av den 25 juni 1996 om åtgärder att genomföra på det veterinärpolitiska området . . . . .	1
96/C 203/02	Rådets resolution av den 25 juni 1996 om industriellt samarbete med andra regionala områden och tredje länder, bland andra med dem i medelhavsområdet . . . . .	4
	<b>Kommissionen</b>	
96/C 203/03	Ecu . . . . .	7
96/C 203/04	Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (spannmål) . . . . .	8
96/C 203/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.785 — Thomas Cook/Sunworld) <sup>(1)</sup> . . . . .	9
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	<b>Rådet</b>	
96/C 203/06	Samtycke nr 14/96 från rådet enligt artikel 54.2 i Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen . . . . .	10



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

(Fortsättning på nästa sida.)

**Kommissionen**

96/C 203/07	Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av rådets förordning (EEG) nr 684/92 om gemensamma regler för internationell persontransport med buss (1) . . . . .	11
-------------	--	----

---

**III Upplysningar****Kommissionen**

96/C 203/08	Phare — Hård- och mjukvara för Estlands statistiska centralbyrå — Meddelande om anbudsinfördran utfärdad av Europeiska kommissionen på uppmaning av den estniska regeringen för ett projekt finansierat inom Phare-programmet . . . . .	18
96/C 203/09	Phare — Tryckutrustning — Meddelande om anbudsinfördran utfärdad av Europeiska kommissionen å lettiska regeringens vägnar för ett projekt finansierat inom ramen för Phare-programmet . . . . .	19
96/C 203/10	Phare — Avloppsnet — Uppmaning till anbudsinfördran utfärdad av Europeiska kommissionen på uppdrag av den Tjeckiska regeringen inom ramavtalet för Phare-uppdraget . . . . .	20
96/C 203/11	Köp av en ellipsometer — Öppet förfarande . . . . .	20
96/C 203/12	Undersökning inom området juridisk rådgivning — Referensnr: XV/96/11/C — Selektivt förfarande — Undersökning om medlemsstaternas övertagande av direktiv 92/30/EEG om kontroll av kreditinstitut på en konsoliderad basis . . . . .	22
96/C 203/13	Undersökning om den nuvarande situationen för grundläggande och långsiktig forskning inom informationsteknologi i EG — Öppen anbudsinfördran nr III/96/39 . . . . .	24
96/C 203/14	Stöd från Europeiska kommission till förmån för arrangemang utförda i partnerskap och till europeiska samarbetsåtgärder inom den audiovisuella sektorn — Uppmaning till förslagsinlämning 1997 . . . . .	25
96/C 203/15	FoU-optimering — Anbudsinfördran för urval av forskningsorgan och forskningscenter, inklusive GFC, universitet eller företag som skall tillhandahålla vetenskapliga och tekniska tjänster till stöd för Europeiska kommissionen vid genomförandet av verksamhet för spridnings och optimering av FoU-resultat inom ramen för ett konkurrenskraftigt tillvägagångssätt . . . . .	27
96/C 203/16	Banktjänster — Meddelande om efterhandsinformation . . . . .	29
96/C 203/17	Statistiktjänster . . . . .	30

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
96/C 203/18	Tekniska stödenheten (TAU) — Anbudsinfordran — Förhandsinformation om uppmaning till anbudsgivning på den externa tekniska stödenheten (TAU) för finansinstrumentet — Europeiska gemenskapens investeringsparter (ECIP) . . . . .	32
96/C 203/19	Ekonomiska och juridiska tjänster — Öppet förfarande — Undersökning av den samhällsekonomiska effekten av accisen ("octroi de mer") i Frankrikes utomeuropeiska departement och som rör rådets beslut 89/688/EEG . . . . .	33
96/C 203/20	Upprättande och drift av stödjande pilotenhet inom civilskydd för erfarenhetsutbyte inom området för naturkatastrofer . . . . .	35
96/C 203/21	DIN A4-tryckning — Meddelande om avslutad upphandling . . . . .	36
96/C 203/22	Metod för förvaltning och effektivt utnyttjande av radio-spektra resurser . . . . .	37
96/C 203/23	Utsikterna för privat satellitöverföring via sändning över Ka-Bandet . . . . .	38
96/C 203/24	Undersökning om den internationella marknaden för europeiska digitala kommunikationer: exportmöjligheter för EU-företag . . . . .	39
96/C 203/25	Undersökning om datakommunikationer via icke-geostationära satellitkonstellationer . . . . .	40
96/C 203/26	Veckoagendor — Meddelande om avslutad upphandling . . . . .	41
<hr/>		
<b>Rättelser</b>		
96/C 203/27	Små- och medelstora företag: Sektorer för kemi, plast, gummi och tillhörande sektorer (EGT nr C 178 av den 21.6.1996, s. 23) . . . . .	42
96/C 203/28	Rättelse till meddelande om uttagningsprov rådet/LA/369 anordnat för att upprätta en anställningsreserv med svenskspråkiga översättare (EGT nr C 49 A av den 28.2.1995) . . . . .	42

## I

(Meddelanden)

## RÅDET

## RÅDETS RESOLUTION

av den 25 juni 1996

om åtgärder att genomföra på det veterinärpolitiska området

(96/C 203/01)

## I

Genomförandet av de beslut som har fattats som ett led i förverkligandet av den inre marknaden och genomförandet av de avtal som ingåtts inom Världshandelsorganisationen (WTO), har på relativt kort tid medfört djupgående förändringar i relationerna mellan institutionerna, i Europeiska unionens normativa förfaranden samt mellan unionen och tredje land. Förenkling och ökad insyn i de beslut som träffas, med hänsyn till antagandet, genomförandet, kontroll och förmedling till omvärlden synes vara en förutsättning för att övervinna de allmänna svårigheterna med tillämpningen och de ökande svårigheterna att förstå de regler som unionen antar.

Rådet har överenskommit

- a) att uppmana kommissionen att närmare knyta konsument- och producentorganisationer till de förberedande diskussionerna vid utarbetandet av lagförslag, inom ramen för en rådgivande ad hoc-kommitté för veterinärlagstiftning, som står öppen för sådant deltagande,
- b) att anta lämpliga åtgärder för att i största möjliga utsträckning löpande meddela och informera unionens medborgare på ett begripligt sätt om de initiativ som har tagits för att skydda och värna folkhälsan och veterinärhygien,
- c) att organisera tillgängligheten till de informationskällor som redan finns i gemenskapens institutioner och på nationell nivå genom att skapa ett nätverk av informations- och dokumentationscentra om lagstiftning.

## II

Avtalen inom ramen för WTO skapar nya villkor för gemenskapens bestämmelser och får nya konsekvenser i händelse av svårigheter på gemenskapens inre marknad. Likvärdighetsprincipen, som erkänns inom WTO, kräver av medlemsstaterna att de anpassar sig, såväl inom unionen som i förhållande till tredje land, till de garantier som krävs för att säkra hälsoskyddsnivån i unionen.

Rådet anser att dessa principer skapar nya behov och ställer nya krav på kommissionen och medlemsstaterna, som syftar till:

- att förenkla den lagstiftning som i grunden är nödvändig för att förbättra förståelsen och tillämpningen, samtidigt som en hög nivå på hälsovården säkerställs,
- att utvidga samarbetet för att klargöra unionens hållning gentemot tredje land,
- att förstärka samstämmigheten mellan harmoniseringsförfarandet inom gemenskapens lagstiftning och regler för SPS (sanitära åtgärder och växtskyddsåtgärder) och TBT (tekniska handelshinder),
- att förbättra kommissionens veterinärtjänsters organisation och funktion genom att ta hänsyn till det inbördes närmandet av medlemsstaternas veterinärtjänsters aktiviteter, med iakttagande av subsidiaritetsprincipen,
- att ge ett betydligt mer effektivt gensvar på kravet att aktörerna skall tillämpa reglerna enhetligt.

## III

Kontrollen av tillämpningen av gemenskapens bestämmelser är främst de officiella veterinärtjänsternas ansvar; de bör därför ha likvärdiga resurser i unionens samtliga länder. Det ankommer på kommissionen att övervaka att gemenskapsreglerna tillämpas enhetligt.

Rådet uppmanar kommissionen att ta de initiativ som krävs för att fastslå vilka kriterier de officiella veterinärtjänsterna (förvaltningsmyndigheter, nationella laboratorier) bör följa för att kunna utarbeta kvalitetshandböcker, samt att ge denna speciella och känsliga uppgift till rådgivare och att ge dessa rådgivare i uppgift att snabbt förelägga rådet konkreta förslag i form av rekommendationer.

Rådet anser att dessa mål kan uppnås genom:

- regelbundna samråd mellan cheferna för veterinärtjänsterna i samband med samordning inför beslut rörande avtal mellan gemenskapen och tredje land,
- en översyn av gemenskapslagstiftningen vad beträffar de nya SPS-reglerna och TBT-reglerna vilken skall anförtros en arbetsgrupp bestående av kvalificerade personer,
- en översyn och förbättring av Ständiga veterinärkommitténs förfaranden, för att underlätta och påskynda utarbetandet av gemensamma ståndpunkter i frågor som skall anmälas enligt WTO-avtalet och för att kommissionen snarast möjligt skall kunna anta rättsakter om vilka Ständiga veterinärkommittén har uppnått tekniskt samförstånd, efter att ha underrättat WTO, samt för att göra medlemsländerna delaktiga i arbetet med att formulera en gemenskapsståndpunkt om tredje länders lagstiftning och anmälningar. Kommissionen skall kontrollera om gemenskapens och tredje lands lagstiftning är förenliga,
- antagandet av rekommendationer från kommissionen om kommissionens avdelningars arbete i syfte att harmonisera de utvärderingsförfaranden som används av kommissionen och medlemsstaterna,

- antagandet av riktlinjer för att säkerställa att medlemsstaternas behöriga myndigheter tillämpar direktiven på ett effektivt och likformigt sätt,
- tillämpning av regionaliseringsprincipen genom en smidigare förvaltning av gemenskapens hälsomärkning så att hälsomärkningen tillfälligt kan dras in för en region som har problem, utan att gemenskapsställningen för den skall helt förloras.

## IV

Ett anpassat informationssystem är oundgängligt för att underlätta och effektivisera veterinärtjänsternas åtgärder och beslutsförfaranden, och för att säkra öppenheten på unionens marknader är ett rationellt genomförande av förebyggande åtgärder kontroll av enhetligheten i agerandet gentemot tredje land av avgörande betydelse.

Rådet anser att inför genomförandet av ett unionsinformationssystem på veterinärområdet som täcker olika delar av verksamheten (intern förflyttning av djur, import från tredje land, nätverk för epidemiövervakning, är det nödvändigt

- a) att effektivisera Animo-systemet (ett datoriserat system som länkar samman veterinärmyndigheterna),
- b) att begära att rådet före den 1 oktober 1996 föreläggs ett schema över införandet av Shift-systemet (datorisering av veterinära förfaranden vid import), med ett fastställt slutdatum,
- c) att närmare bestämma den gemensamma ståndpunkt som gemenskapen skall stödja i internationella organ, särskilt Codex, Internationella byrån för epizootiska sjukdomar (IOE) och WTO, med hänsyn till förvaltningen av riskutvärdering och med iakttagande av fördragets bestämmelser,
- d) att formulera en krisberedskap på gemenskapsnivå, särskilt möjligheterna att inrätta krisenheter, som i varje givet ögonblick skall kunna mobilisera den verk samma personalen som skall ge sig ut på fältet.

## V

Yrkesutbildningsåtgärder är av viktig strategisk betydelse för att trygga homogen kvalitet på de tjänster som skall säkerställa att de krav unionen ställer på skyddet upp-

fills. Det ankommer på de behöriga myndigheterna att fastställa behovet av yrkesutbildning både när det gäller grundutbildning och fortbildning av tjänstemännen vid veterinärtjänsterna, och att anslå tillräckliga medel åt dessa yrkesutbildningsåtgärder.

Det finns också ett behov av närmare samarbete mellan de nationella förvaltningarna och universiteten för att universitetens program för utbildning och forskning skall kunna avspegla unionens nya behov.

Rådet anser det angeläget

- att fastställa ett gemensamt program för yrkesutbildning och fortbildning av den del av veterinärtjänsternas personal som handhar kontroller, genom att länka de offentliga veterinärtjänsternas verkliga behov till universitetens program, som bör innehålla en kurs i tillämpad epidemiologi,
- att avsevärt öka antalet gemenskapskurser i fortbildning för personalen vid medlemsstaternas veterinärtjänster om tillämpningen av gemenskapens regler och likvärdighetsavtalen med tredje land,
- att erbjuda enhetlig yrkesutbildning och fortbildning av blivande officiella veterinärer samt sörja för en samordning av de åtgärder som skall vidtas för att trygga en homogen tillämpning av detta mål,
- att ge officiella veterinärer från tredje land, särskilt ansökande länder och AVS-stater, tillträde till denna fortbildning,
- att upprätta ett nätverk för fortbildning och samarbetsprogram med intilliggande tredje länder för att stärka hälsoskyddet i unionens randområden.

## VI

Den offentliga förvaltningens förmåga att klara kraven som hör samman med genomförandet av den stora mängden direktiv och beslut beror inte bara på interna verksamhetsregler och yrkeskunnande utan också på tillgången på personal och lämpliga verktyg.

Medlemsstaternas veterinärtjänster som ansvarar för tillämpningen av gemenskapens bestämmelser bör anpassas efter de beslut som fattas som ett led i genomförandet av den inre marknaden.

Den bristande jämvikt som för närvarande kan konstateras på detta område är desto mer oroande som det i det flesta medlemsländerna är veterinärtjänsterna som ansvarar för konsumenternas hälsa och djurhälsan i gemenskapens kreatursbesättningar.

På grund av den senaste tidens kris brådskar det att återupprätta konsumenternas förtroende samt gemenskapsdjuren och gemenskapsprodukternas anseende på världsmarknaden.

Rådet uppmanar därför kommissionen att göra en grundlig inventering av medlemsstaternas veterinärtjänsters verkliga behov i förhållande till nuvarande och framtida mål och bestämma nödvändiga ekonomiska resurser samt att föreslå finansiering av såväl indirekta åtgärder (veterinärlagstiftningen skall koppla samman de avgifter som kommer att krävas med finansieringen av tjänsternas åtgärder) som av direkta åtgärder (ökning av anslagen till tjänsterna för verkställighets- och kontrollåtgärder).

## VII

Rådet uppmanar kommissionen att organisera sig på effektivast möjliga sätt för att leva upp till sin roll som garant för att fördraget efterlevs och för att tillämpningen av reglerna blir enhetlig.

Rådet noterar att ett förslag om att upprätta en europeisk byrå för veterinär- och växtskyddskontroller framställts och enas om att prioritera granskningen av detta förslag.

## VIII

Rådet uppmanar kommissionen att före den 1 december 1996 förelägga rådet och Europaparlamentet en handlingsplan för att genomföra denna resolution.

## RÅDETS RESOLUTION

av den 25 juni 1996

**om industriellt samarbete med andra regionala områden och tredje länder, bland andra med dem i medelhavsområdet**

(96/C 203/02)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

I

som hänvisar till artikel 130 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

som beaktar vitboken om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning,

som beaktar kommissionens meddelande av den 14 september 1994 med titeln "En politik för Europeiska unionens industriella konkurrenskraft" <sup>(1)</sup>,

som beaktar kommissionens meddelande av den 16 mars 1995 om utvecklingen av industrisamarbetet med länderna i Central- och Östeuropa <sup>(2)</sup>,

som erinrar om sina slutsatser av den 22 april 1994 om förstärkning av den europeiska industrins konkurrenskraft där rådet särskilt

— betonade att de är avgörande för den europeiska industrins tillväxt att den stärker sin närvaro på tillväxtmarknaderna, och att utvecklingen av det industriella samarbetet på ett positivt sätt kan bidra till en sådan förstärkning,

— uppmanade kommissionen att sammanställa meddelanden om det industriella samarbetet med de tredje länder som gemenskapen av historiska och kulturella skäl traditionellt har närmare förbindelser med,

som erinrar om sin resolution av den 21 november 1994 som syftar till förstärkning av den europeiska industrins konkurrenskraft <sup>(3)</sup>, i vilken det bland sådana åtgärder som snarast måste vidtas nämns en förstärkning av samarbetet med de närmast berörda tredje länderna genom

— stöd till partnerländernas ansträngningar att skapa en stabilitet som gynnar marknadsekonomin,

— utredning av kommissionens förslag om industriellt samarbete med ovan nämnda länder samt genom att lämpliga åtgärder genomförs inom en snar framtid,

som erinrar om sina slutsatser av den 7 april 1995 om konkurrenskraft, där rådet med intresse noterade att kommissionens industripolitiska åtgärder särskilt gäller

— organisation av rundabordskonferenser för näringslivet under medverkan av särskilt de länder med vilka gemenskapen av historiska och kulturella skäl traditionellt har nära förbindelser,

— främjande av industriellt samarbete genom upprättandet av en databank där samarbetsmöjligheterna kartläggs,

— stöd till industriella samarbetsprojekt av gemenskapsintresse genom att sätta in och använda befintliga gemenskapsinstrument,

som erinrar om sina slutsatser av den 7 april 1995 om industriellt samarbete med länderna i Central- och Östeuropa, vari det har uppmanat bland andra kommissionen att fullfölja arbetet för industriellt samarbete med de övriga tredje länder som gemenskapen traditionellt har nära relationer med och att snart för rådet lägga fram nya meddelanden om detta,

som erinrar om sina slutsatser av den "6 och 7" november 1995 om det industriella samarbetet med andra regionala områden och tredje länder, vari det särskilt

— erkände den roll som investeringarna och det industriella samarbetet spelar för att stärka Europeiska unionens industriella konkurrenskraft och för att främja den socioekonomiska utvecklingen i vissa regioner, som Central- och Östeuropa inom ramen för föranslutningsstrategin, Medelhavsområdet och Latinamerika,

— underströk att genomförande av en sådan strategi kommer att stimulera samarbetet mellan de ekonomiska aktörerna och få multiplikatoreffekter på utvecklingen av olika former av företagsamarbete,

— ansåg att en sådan strategi bör grundas på principerna om associering, planering och öppenhet, och att inom denna ram, särskild uppmärksamhet borde

<sup>(1)</sup> Dok. KOM(94) 319 slutlig.

<sup>(2)</sup> Dok. KOM(95) 71 slutlig.

<sup>(3)</sup> EGT nr C 343, 6.12.1994, s. 1.

ägnas åt projekt för industriinvesteringar och uppbyggnad av tillhörande infrastrukturer,

- uppmanade kommissionen att under år 1996 lägga fram ett sammanfattande meddelande om det industriella samarbetet med de övriga regionala områden och tredje länder som unionen historiskt har nära förbindelser med, så att en åtgärdsstrategi med inriktning på industrivärlden kan fastställas genom riktlinjer, kriterier och förfaranden för dess genomförande,

och i vilka det inom ramen för Europa-Medelhavskonferensen i Barcelona den 27 och 28 november 1995 i synnerhet uppmanade

- konferensdeltagarna att utreda det industriella samarbetet som det främsta redskapet för ekonomisk utveckling och skapande av sysselsättning i Medelhavsområdet genom att i synnerhet uppmuntra genomförande av projekt för industriinvesteringar och tillhörande infrastrukturer,
- kommissionen att 1996 lägga fram ett meddelande om samtliga aspekter på industriellt samarbete mellan Europa och Medelhavsområdet för att fastställa riktlinjer, kriterier och förfaranden för upprättande av en åtgärdsstrategi som i högre grad är inriktad på industrin,
- ordförandeskapet och kommissionen att i början av 1996 anordna en konferens mellan Europeiska unionens industriministrar och våra Medelhavspartner för att inleda en fördjupad diskussion om utvecklingen av det industriella samarbetet inom ramen för Europa-Medelhavspolitikerna,

som beaktar Europa-Medelhavskonferensens i Barcelona den 27 och 28 november 1995 slutförklaring och dess därtill bifogade arbetsprogram,

som beaktar Europa-Medelhavsavtalet om associering som slutits med Tunisien, Israel och Marocko,

som beaktar slutförklaringen från toppmötet mellan Europeiska unionen och Förenta staterna av den 3 december 1995,

som beaktar det interregionala ramavtalet mellan Europeiska unionen och Mercosur, vilket undertecknades vid Europeiska rådet i Madrid den 15 och 16 december 1995, och

som beaktar förklaringen från Europa-Asienkommissionens ordförande av den 2 mars 1996,

## II

VÄLKOMNAR de framsteg som gjorts när det gäller industriellt samarbete med tredje land och andra regionala områden som ett instrument för att förstärka Europeiska unionens industriella konkurrenskraft och den socioekonomiska utvecklingen i dessa länder.

I synnerhet beträffande följande:

### 1. Länderna i Central- och Östeuropa

Rådet noterar med tillfredsställelse framstegen inom ramen för den strukturerade dialogen med de stater som ansökt om anslutning till unionen,

uppmanar kommissionen att fullfölja genomgången av de industriella aspekterna av problematiken med dessa anslutningar, och

erkänner nyttan av de initiativ kommissionen inlett inom ramen för det forum för informationsområdet som inleddes den 23 juni 1995 och noterar att nästa uppföljningsmöte kommer att äga rum i Prag den 12 och 13 september 1996.

### 2. Före detta Jugoslavien

Rådet välkomnar, vid sidan av de rekommendationer som formulerades av de stater och de internationella institutioner som var närvarande vid konferensen för bidragsgivare för återuppbyggnaden av Bosnien-Hercegovina den 12 och 13 april 1996 i Bryssel, kommissionens initiativ att i nära samarbete med europeiska industriförbund och industrisammanslutningar organisera en konferens i Bryssel den 23 juli 1996 med Europeiska unionens industrikretsar för att göra dessa medvetna om behoven och möjligheter till samarbete som först nämnda land erbjuder.

### 3. Asien

Rådet gläds över resultaten från det första Europa-Asien toppmötet (Asem) den 2 mars 1996, vid vilket det särskilt fattades beslut om ett fördjupat ömsesidigt samarbete mellan företag, i synnerhet genom inrättande av ett euro-asiatiskt forum för näringslivet, vars första möte skall äga rum i Frankrike under 1996, och noterar de initiativ som kommissionen planerar inom ramen för en strategi för samarbete med Kina, i synnerhet rundabordsamtalen om industrin som hölls den 23 maj 1996.

### 4. Latinamerika

Rådet välkomnar de nya perspektiv som öppnas på industrins område genom de ekonomiska förändringarna i Latinamerika och möjligheterna till utvidgat samarbete, som är av ömsesidigt intresse och som inlett genom de avtal som Europeiska unionen ingått eller som håller på att förhandlas fram med flera stater eller grupper av stater i Latinamerika, särskilt med Mercosur, Chile och Mexiko.

### 5. AVS-länderna och södra Afrika

Rådet understryker att undertecknandet på Mauritius den 4 november 1995 av det avtal som ändrar den



fjärde Lomékonventionen AVS-EG mellan Europeiska unionen och AVS-staterna (Lomé IV), och det åttonde finansprotokollet kommer att bidra till en större komplementaritet mellan de strategier för utveckling som fastställs av AVS samt målen och prioriteringarna för Europeiska unionens samarbetspolitik, och

noterar med tillfredsställelse framstegen i förbindelserna mellan Europeiska unionen och Sydafrika, som bör mynna ut i ett ramavtal för samarbete om ekonomi och handel och som har fått Europeiska unionen att samarbeta med detta land för att i Pretoria från och med den 13 till och med den 15 maj 1996 organisera ett möte om informations- och utvecklingssamhället, som sponsras av G7.

#### 6. Förenta staterna

Rådet välkomnar resultaten från konferensen med företagsledare från Europeiska unionen och Förenta staterna (Transatlantic Business Dialogue) som ägde rum den 10 och 11 november 1995 och som markerar inledningen av en ny fas i den transatlantiska dialogen om ekonomi och handel, och

noterar att dokument som antagits vid det senaste toppmötet mellan Europeiska unionen och USA i Madrid den 3 december 1995, under vilket grunden lades för förstärkta transatlantiska band, däribland på det ekonomiska området.

#### 7. Japan

Rådet erkänner betydelsen av att stärka och fördjupa dialogen om industripolitiken mellan Europeiska unionen och Japan genom det centrum för industriellt samarbete som inrättades 1987 och som bland annat gjort det möjligt att inleda en serie gemensamma samarbetsprogram.

### III

#### Medelhavsområdet

Rådet gläds över de framsteg som gjorts i Europa-Medelhavsförbindelserna efter Barcelonakonferensen den 27 och 28 november 1995 och de olika initiativ som ordförandeskapet och kommissionen planerar för att genomföra arbetsprogrammet för att säkerställa uppföljningen av denna konferens,

samtycker till ordförandeskapets initiativ att den 20 och 21 maj 1996 i Bryssel sammankalla den första konferensen för industriministrar från Europeiska unionen och tredje länder i Medelhavsområdet om det ekonomiska partnerskapet för industrin, och inom denna ram

— understryker rådet att den industriella utvecklingen av Medelhavsområdet som borde ske med beaktande av alla faktorer som i första hand bör känneteckna konkurrenskraftspolitiken som instrument för att skapa ett område med delat välstånd utgör grunden för att gradvis säkra en öppen och konkurrenskraftig ekonomi och även en av de väsentliga förutsättningarna för att dra till sig en växande ström av investeringar,

— beaktar rådet att denna ministerkonferens utgör ett tillfälle för en fördjupad och öppen diskussion om industriell utveckling i partnerländerna i Medelhavsområdet och om de riktlinjer och åtgärder som bör följas för att ge industridelen av det ekonomiska och finansiella Europa-Medelhavspartnerskapet ett konkret innehåll,

— erkänner rådet att utvecklingen av initiativ och åtgärder inom industridelen när det gäller Europa-Medelhavspartnerskapet måste utformas så att ett integrerat och enhetligt tillvägagångssätt säkerställs och anser därför att det är väsentligt att fastställa ett specifikt arbetsprogram tvärs igenom fördjupningen av de viktigaste faktorerna som påverkar industripolitiken, och

— uttrycker slutligen rådet en förhoppning om att resultaten från denna konferens skall kunna utgöra ett viktigt bidrag till kommissionens framtida arbete, i synnerhet när det gäller det meddelande som den snart skall lägga fram om det industriella samarbetet i Europa-Medelhavsområdet.

### IV

#### RÅDET UPPMANAR KOMMISSIONEN ATT

— intensifiera sitt arbete för att lägga fram lämpliga meddelanden och förslag om industriellt samarbete med de tredje länder som gemenskapen av historiska och kulturella skäl traditionellt har närmare förbindelser med,

— vartannet år sammanställa en rapport till rådet om den verksamhet som bedrivits med avseende på gemenskapens industriella samarbete med tredje land.

### V

#### RÅDET ÅTAR SIG ATT

organisera en debatt utifrån kommissionens rapport för att utvärdera det industriella samarbetets bidrag till förstärkningen av den europeiska industrins konkurrenskraft och den socioekonomiska utvecklingen av berörda tredje länder.

## KOMMISSIONEN

Ecu <sup>(1)</sup>

12 juli 1996

(96/C 203/03)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	39,4428	Finska mark	5,86032
Danska kronor	7,37487	Svenska kronor	8,44950
Tyska mark	1,91440	Pund sterling	0,811533
Grekiska drakmer	300,983	USA-dollar	1,26055
Spanska pesetas	161,036	Kanadensiska dollar	1,72885
Franska franc	6,48051	Japanska yen	138,850
Irländska pund	0,790267	Schweiziska franc	1,58011
Italienska lire	1929,42	Norska kronor	8,18478
Nederländska gulden	2,14925	Isländska kronor	84,5832
Österrikiska schilling	13,4715	Australiska dollar	1,58800
Portugisiska escudos	196,735	Nyzeeländska dollar	1,83487
		Sydafrikanska rand	5,50673

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

*Anmärkning:* Kommissionen har även en automatisk telexsvarare (217 91) och en automatisk faxsvarare (296 10 97) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

**Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (spannmål)**

(96/C 203/04)

*(Se meddelande i Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 360 av den 21 december 1982, sidan 43.)*

Stående anbudsfordran	Veckovis anbudsfordran	
	Datum för kommissionens beslut	Maximalt bidrag
Kommissionens förordning (EG) nr 1143/96 av den 25 juni 1996 om inledande av en anbudsfordran för bidrag eller avgift för export av vete till alla tredje länder (EGT nr L 151, 26.6.1996, s. 14)	11.7.1996	10,01 ecu per ton (*)
Kommissionens förordning (EG) nr 1144/96 av den 25 juni 1996 om inledande av en anbudsfordran för bidrag eller avgift för export av korn till alla tredje länder (EGT nr L 151, 26.6.1996, s. 17)	11.7.1996	2,08 ecu per ton (*)
Kommissionens förordning (EG) nr 1145/96 av den 25 juni 1996 om inledande av en anbudsfordran för bidrag och avgift för export av råg till alla tredje länder (EGT nr L 151, 26.6.1996, s. 20)	11.7.1996	Anbuden avslogs
Kommissionens förordning (EG) nr 1146/96 av den 25 juni 1996 om öppnande av en av anbudsfordran avseende exportbidrag för havre som producerats i Finland och Sverige för export från Finland eller Sverige till alla tredje länder (EGT nr L 151, 26.6.1996, s. 23)	11.7.1996	Anbuden avslogs

(\*) Lägsta exportavgift.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende nr IV/M.785 — Thomas Cook/Sunworld)**

(96/C 203/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 5 juli 1996 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89<sup>(1)</sup> genom vilken företaget Thomas Cook Group Limited (Thomas Cook) kontrollerat av Westdeutsche Landesbank Girozentrale (WestLB) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1.b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Sunworld Limited (Sunworld) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Thomas Cook: resebyrå, valutaväxlingskontor, researrangör samt utgivare av resecheckar.

— Sunworld: researrangör.

3. Kommissionen anser vid en preliminär granskning att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att till kommissionen lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste nå kommissionen inom tio dagar efter det att detta har offentliggjorts. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (nr +32 2 296 43 01/296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.785 — Thomas Cook/Sunworld till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)  
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 BRYSEL

---

<sup>(1)</sup> EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

## II

*(Förberedande rättsakter)*

## RÅDET

## SAMTYCKE nr 14/96

från rådet enligt artikel 54.2 i Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen

*(96/C 203/06)*

I brev av den 18 mars 1996 begärde Europeiska kommissionen av Europeiska unionens råd enligt artikel 54.2 i EKSG-fördraget samtycke till beviljande av ett lån till Transgás — Sociedade Portuguesa de Gás Natural SA, Lissabon, för samfinansiering av ett investeringsprojekt som bidrar till att underlätta försäljningen av stål från gemenskapen.

Rådet gav det begärda samtycket under sitt 1939:e möte den 25 juni 1996.

*På rådets vägnar*

E. RONCHI

*Ordförande*

## KOMMISSIONEN

Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av rådets förordning (EEG) nr 684/92 om gemensamma regler för internationell persontransport med buss (\*)

(96/C 203/07)

(Text av betydelse för EES)

KOM(96) 190 slutlig — 96/0125(SYN)

(Framlagt av kommissionen den 10 maj 1996)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 75.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

i samarbete med Europaparlamentet, och

med beaktande av följande:

I enlighet med artikel 75.1 a i fördraget innebär införandet av en gemensam transportpolitik bl.a. fastställande av gemensamma regler för internationella persontransporter på väg.

Indelningen av internationella persontransporter med buss i definierade kategorier bör förenklas.

Internationella persontransporter med buss kan delas in i linjetrafik, speciell reguljär trafik och tillfällig trafik, och beteckningen pendeltrafik kan strykas.

För all tillfällig trafik, speciell reguljär trafik och för trafik för egen räkning bör ett system skapas som ger tillgång till marknaden utan tillstånd.

Tillståndssystemet för linjetrafik bör behållas.

Konkurrens mellan olika trafikslag bör säkerställas och därför bör järnvägstrafiken inte längre prioriteras när busstrafik upprättas.

Alla former av yrkesmässig, internationell persontransport på väg bör ske i kraft av ett gemenskapstillstånd utformat efter en enhetlig förlaga, för att underlätta tillsyn av transportverksamhet.

Det är nödvändigt att förlänga de olika fristerna i tillståndsförfarandet.

Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att tillämpa denna förordning och särskilt vad avser påföljder skall dessa vara effektiva, avvägda och verka avstyrande.

Kommissionen bör lägga fram en rapport om tillämpningen av denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Artikel 2 i förordning 684/92 ändras på följande sätt:

1. Nytt stycke infogas vid punkten 1.1:

”Linjetrafik som bedrivs inom ett storstadsområde med utbredning i två eller flera medlemsstater kallas ’stadstrafik i gränsområden.’”

2. Punkt 1.2 d skall strykas.

3. I punkt 1.3 skall beteckningen ”insättande av extrafordon och” strykas.

4. Punkt 2 om pendeltrafik skall strykas.

5. Punkt 3.1 skall ersättas med följande:

”Med tillfällig trafik avses sådan trafik som varken hör till kategorierna linjetrafik eller speciell reguljär trafik och som särskilt är inriktad på befordran av i

(\*) EGT nr L 74, 20.3.1992, s. 1.

förväg bildade grupper, eller på trafik som anordnas på uppdrag av en beställare, eller på trafik som omfattar logi eller andra ovidkommande turisttjänster under resans gång eller på bestämmelseorten, eller på trafik som anordnas på grund av något särskilt evenemang eller som omfattar färd utan passagerare under utresan eller återresan eller anordnas som rundresa.

Tillstånd enligt förfarandet i avsnitt 2 i denna förordning krävs för tillfällig eller parallell trafik, som är jämförbar med befintlig linjetrafik och vänder sig till linjetrafikens kundkrets."

6. Punkt 3.2 skall strykas.

7. Punkt 4 skall ersättas med följande:

"Med transport för egen räkning avses sådana transporter utan vinstsyfte som särskilt ett företag ordnar för sina anställda eller en ideell förening ordnar för sina medlemmar inom ramen för sitt ändamål, om

— transportverksamheten endast är en sidoverksamhet för företaget eller organisationen, och

— de fordon som används, ägs eller har köpts på avbetalning eller hyrts på långtidskontrakt av företaget eller organisationen samt framförs av en anställd i företaget eller av en medlem i organisationen."

#### Artikel 2

Artikel 3.1 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 684/92 skall ändras på följande sätt:

"— i etableringsstaten har tillstånd att bedriva trafik med buss i form av linjetrafik, speciell reguljär trafik eller tillfällig trafik."

#### Artikel 3

Följande ny artikel 3a skall läggas till:

#### "Artikel 3a

#### Gemenskapstillstånd

1. Ett transportföretag, som uppfyller villkoren i artikel 3.1, skall inneha ett gemenskapstillstånd, som skall vara utfärdat av de behöriga myndigheterna i etableringsmedlemsstaten och som skall överensstämma med förlagan i bilagan till denna förordning.

2. De behöriga myndigheterna i etableringsmedlemsstaten skall till gemenskapstillståndets innehavare lämna originalet, som skall förvaras av transportföretaget, och lika många vidimerade kopior som tillståndets innehavare har fordon, antingen dessa disponeras i kraft av eget ägande eller i kraft av någon form av kredit- eller leasingkontrakt.

3. Gemenskapstillståndet skall utfärdas i transportföretagets namn. Det kan inte av innehavaren överlåtas på någon annan. En vidimerad kopia av gemenskapstillståndet skall finnas i varje fordon och skall alltid visas upp på begäran av tillsynsmyndighetens kontrollanter.

4. Gemenskapstillståndet skall vara giltigt i fem år och vara möjligt att förnya.

5. Gemenskapstillståndet i punkt 2 skall ersätta det dokument som utfärdas av de behöriga myndigheterna i etableringsmedlemsstaten som intyg på att transportföretaget får verka på marknaden för internationella persontransporter på väg.

6. De behöriga myndigheterna i etableringsmedlemsstaten skall kontrollera om transportföretaget uppfyller eller fortfarande uppfyller villkoren i artikel 3.1, när en ansökan om tillstånd inkommer och högst fem år efter det att tillstånd har medgivits och därefter åtminstone vart femte år.

7. Om villkoren i artikel 3.2 inte är uppfyllda skall de behöriga myndigheterna i etableringsmedlemsstaten avslå en ansökan om att utfärda eller förnya gemenskapstillståndet och ange skälen för sitt avslagsbeslut.

8. De behöriga myndigheterna skall dra in gemenskapstillståndet om innehavaren

— inte längre uppfyller villkoren i artikel 3.1,

— har lämnat felaktiga uppgifter om förhållanden som måste redovisas för att gemenskapstillståndet skall kunna utfärdas.

9. Om transportföretaget gör sig skyldigt till grova överträdelse eller till smärre, upprepade överträdelse av bestämmelserna på transportområdet kan de behöriga myndigheterna i den medlemsstat där det felande transportföretagets verksamhet är etablerad tillfälligt och/eller till en del dra in de vidimerade kopiorna av gemenskapstillståndet.

Vid beslut om påföljd skall hänsyn tas till hur allvarlig tillståndsinnehavarens överträdelse var och till hur många vidimerade kopior tillståndsinnehavaren använder i sin internationella verksamhet.

10. Medlemsstaterna skall svara för att den som ansöker om eller innehar ett gemenskapstillstånd kan överklaga ett beslut om avslag eller om tillståndsindragning, som tagits av de behöriga myndigheterna i etableringsmedlemsstaten.

11. Senast den 31 januari varje år skall medlemsstaterna underrätta kommissionen om hur många transportföretag som var tillståndsinnehavare den 31 december föregående år och om hur många vidimerade kopior, svarande mot antalet fordon i trafik, som var i omlopp vid samma datum."

#### Artikel 4

Artikel 4 i förordning (EEG) nr 684/92 skall ersättas med följande:

"1. Tillstånd krävs inte för sådan tillfällig trafik som anges i artikel 2.3.1.

2. Tillstånd krävs inte för sådan speciell reguljär trafik som anges i artikel 2.1.2 eller för sådan stads trafik i gränsområden som anges i artikel 2.1.1 andra stycket, om den omfattas av ett avtal som har träffats mellan arrangören och transportföretaget.

3. På samma sätt krävs inte tillstånd för färd utan passagerare i samband med sådan transport som avses i punkterna 1 och 2.

4. För linjetrafik enligt artikel 2.1.1 första stycket krävs tillståndsprövning i enlighet med artikel 5—10.

5. Bestämmelserna om transport för egen räkning fastställs i artikel 13."

#### Artikel 5

Rubriken på avsnitt 2 i förordning (EEG) nr 684/92 ändras på följande sätt:

#### "LINJETRAFIK SOM KRÄVER TILLSTÅND"

##### Artikel 6

Artikel 5 i förordning (EEG) nr 684/92 ändras på följande sätt:

1. I punkt 1 andra stycket skall följande strykas: "eller pendeltrafik".

2. I punkt 2 skall följande strykas: "och högst två år för pendeltrafik utan logi".

3. I punkt 3 d skall följande strykas: "för linjetrafik".

4. I punkt 5 skall följande strykas: "och pendeltrafik utan logi".

5. En ny punkt 6 skall införas:

"6. En kopia av avtalet mellan den som bedriver linjetrafiken och det transportföretag som tillhandahåller extrafordon samt en kopia av tillståndet för linjetrafiken skall finnas i varje extrafordon, om sådana extrafordon används i befintlig linjetrafik.

Det transportföretag som tillhandahåller extrafordon skall ha ett gemenskapstillstånd enligt artikel 3a. En vidimerad kopia av gemenskapstillståndet skall finnas i varje extrafordon."

##### Artikel 7

Artikel 6 i förordning (EEG) nr 684/92 ändras på följande sätt:

1. Punkt 1 skall ersättas med följande:

"Ansökan om tillstånd för *linjetrafik* görs hos de behöriga myndigheterna i den medlemsstat där avreseorten är belägen, nedan kallad 'den tillståndsgivande myndigheten'. Med 'avreseort' menas en av linjens ändstationer."

2. Punkt 3 skall ersättas med följande:

"Den sökande skall lämna de ytterligare uppgifter som han anser har betydelse eller som den tillståndsgivande myndigheten begär, och särskilt en körplan, som visar att linjetrafiken kommer att bedrivas i enlighet med gemenskapsbestämmelserna i fråga om kör- och viloutider, samt en kopia av gemenskapstillståndet för sådan yrkesmässigt bedriven och internationell persontransport på väg som avses i artikel 3a."



### Artikel 8

Artikel 7 i förordning (EEG) nr 684/92 skall ersättas med följande:

”1. Tillstånd utfärdas i samråd med myndigheterna i alla de medlemsstater på vilkas territorium passagerare stiger på eller stiger av. Den utfärdande myndigheten skall lämna till dessa — såväl som till de behöriga myndigheterna i de medlemsstater vars territorium passeras utan att passagerare stiger på eller stiger av — samtidigt som bedömningen görs, en kopia av ansökan och alla andra nödvändiga dokument.

2. De behöriga myndigheterna i de medlemsstater vars samtycke har begärts skall yttra sig över ansökan till den tillståndsgivande myndigheten inom två månader. Tiden skall räknas från den dag då begäran om yttrande togs emot och denna dags datum skall vara angivet på det inlämningskvitto som de behöriga myndigheterna skall lämna till den tillståndsgivande myndigheten. Inlämningskvittot skall svara mot en förlaga, som kommissionen skall utarbeta i samråd med medlemsstaterna. Om den tillståndsgivande myndigheten inom denna frist inte har fått något svar skall de tillfrågade myndigheterna anses ha gett sitt samtycke och den tillståndsgivande myndigheten skall bevilja tillståndet.

Myndigheterna i de medlemsstater vars territorium passeras utan att passagerare stiger på eller av kan lämna sina observationer till den tillståndsgivande myndigheten inom den tidsfrist som anges i första stycket.

3. Om något annat inte följer av punkterna 7 och 8 skall den tillståndsgivande myndigheten fatta sitt beslut om ansökan inom tre månader från den dag då ansökan lämnades in av transportföretaget.

4. Tillstånd skall ges med mindre än att:

- den som ansöker inte kan utföra den tjänst som tillståndet avser med fordon som han direkt disponerar,
- den som ansöker tidigare inte har följt de nationella eller internationella bestämmelserna för vägtransporter, särskilt vad gäller de förutsättningar och föreskrifter som tillstånd för internationella persontransporttjänster omfattar, eller har gjort allvarliga överträdelse av bestämmelserna om trafiksäkerhet på väg, särskilt vad gäller regler för fordonet och tider då förarna kör respektive vilar,
- den som ansöker om förnyelse av tillståndet tidigare inte följt tillståndsreglerna,
- det kan fastställas att den trafik som avses direkt skulle äventyra den linjetrafik som redan har tillstånd, utom då nämnda linjetrafik endast utförs av ett enda transportföretag eller grupp av transportföretag,

— det kan anses att driften av den trafik som tillståndet gäller endast avser de mest lönsamma delarna bland befintlig trafik på de avsedda rutterna.

Det faktum att ett transportföretag erbjuder priser som är lägre än de som andra vägtransportföretag erbjuder, eller att rutten ifråga redan är trafikerad av andra vägtransportföretag, utgör i sig inte grund för att avslå ansökan.

5. Den tillståndsgivande myndigheten och de behöriga myndigheterna i alla de medlemsstater som skall delta i samtyckesförfarandet enligt punkt 1 får endast avslå ansökningar av skäl som är förenliga med denna förordning.

6. Om det vid tillämpningen av förfarandet i punkt 1 inte uppnås den nödvändiga enigheten, får frågan hänskjutas till kommissionen inom fyra månader från den dag då ansökan lämnades in av transportföretaget.

7. Kommissionen skall efter samråd med de berörda medlemsstaterna fatta beslut i frågan inom tio veckor. Beslutet skall träda i kraft inom 30 dagar efter anmälan till de berörda medlemsstaterna.

8. Kommissionens beslut tillämpas till dess en överenskommelse mellan de berörda medlemsstaterna träffats.

9. Efter det att det förfarande som avses med denna artikel har genomförts, skall tillståndsgivande myndighet informera alla de myndigheter som avses i punkt 1 och, i förekommande fall, sända dem en kopia av tillståndet. De behöriga myndigheterna i de medlemsstater som passeras i transit kan avstå från denna information.”

### Artikel 9

Artikel 9.4 i förordning (EEG) nr 684/92 skall strykas.

### Artikel 10

Rubriken på avsnitt 3 i förordning (EEG) nr 684/92 ändras på följande sätt:

**"TILLFÄLLIG TRAFIK OCH ANNAN TRAFIK SOM INTE KRÄVER TILLSTÅND"***Artikel 11*

Artikel 11 i förordning (EEG) nr 684/92 ändras på följande sätt:

1. I punkt 2 skall följande strykas: "och en uppsättning översättningar av färdblanketten"
2. I punkt 3 skall följande strykas: "och pendeltrafik med logi"
3. I punkt 4 skall punkt c strykas.

*Artikel 12*

Artikel 12 i förordning (EEG) nr 684/92 skall strykas.

*Artikel 13*

Artikel 13.2 skall strykas.

*Artikel 14*

Artikel 14 i förordning (EEG) nr 684/92 ändras på följande sätt:

1. I punkt 1 första stycket skall följande strykas: "eller i pendeltrafik."
2. I punkt 1 sista strecksatsen skall följande strykas: "och, för passagerare som har betalat för logi, totalpriset för resan inklusive logi samt uppgifter om logiet."

*Artikel 15*

Artikel 19 andra stycket i förordning (EEG) nr 684/92 ändras på följande sätt:

"Medlemsstaterna skall i synnerhet besluta om åtgärder som rör sättet att kontrollera efterlevnaden och påföljderna vid överträdelser av bestämmelserna i denna förordning, och skall med alla nödvändiga medel säkerställa att åtgärderna vidtas. Påföljderna bör vara effektiva, avvägda och verka avstyrande. Före den 31 december 1996 skall medlemsstaterna underrätta kommissionen om de åtgärder som vidtagits och skall snarast meddela alla därefter vidtagna förändringar. Medlemsstaterna skall säkerställa att alla sådana åtgärder tillämpas utan att transportföretag diskrimineras på grund av nationalitet eller etableringsort."

*Artikel 16*

Bilagan till förordning (EEG) nr 684/92 skall utgå.

*Artikel 17*

Före den 31 december 1996 skall medlemsstaterna efter samråd med kommissionen besluta om de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning samt underrätta kommissionen om dessa.

*Artikel 18*

Före den 31 december 1999 skall kommissionen rapportera till rådet om genomförandet av denna förordning.

*Artikel 19*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 juni 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

BILAGA

EUROPEISKA GEMENSKAPEN

(a)

(Kraftigt blått papper — storlek DIN A4)

(Tillståndshandlingens första sida)

(Text på det officiella språket eller på ett eller flera officiella språk i den tillståndsgivande medlemsstaten)

Landbeteckning <sup>(1)</sup> Tillståndsgivande stat
---

Benämning på behörig myndighet eller instans
---

TILLSTÅND nr .....

för internationell persontransport på väg med buss, bedriven som yrkesmässig verksamhet

Detta tillstånds innehavare <sup>(2)</sup> .....

.....

.....

.....

får utföra internationella persontransporter med buss på gemenskapens territorium i form av yrkesmässig trafik i enlighet med villkoren i rådets förordning (EEG) nr 684/92 av den 16 mars 1992, ändrad genom förordning ..., och i enlighet med de allmänna bestämmelserna i detta tillstånd.

Särskilda anmärkningar: .....

.....

.....

.....

Detta tillstånd är giltigt fr.o.m. den ..... t.o.m. ....

Utfärdat i ..... den .....

..... <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Landbeteckning: (B) Belgien, (DK) Danmark, (D) Tyskland, (GR) Grekland, (E) Spanien, (F) Frankrike, (IRL) Irland, (I) Italien, (L) Luxemburg, (NL) Nederländerna, (P) Portugal, (UK) Förenade kungariket, (FIN) Finland, (A) Österrike, (S) Sverige.

<sup>(2)</sup> Transportörens namn eller firma och fullständiga adress.

<sup>(3)</sup> Den tillståndsgivande behöriga myndighetens eller instansens underskrift och stämpel.

**Allmänna bestämmelser**

1. Detta tillstånd är utfärdat i kraft av rådets förordning ... av den ... om ändring av rådets förordning (EEG) nr 684/92 om gemensamma regler för internationell persontransport med buss.
  2. Detta tillstånd är utfärdat av de behöriga myndigheterna i etableringsmedlemsstaten till ett sådant transportföretag i yrkesmässig trafik
    - som i etableringsmedlemsstaten har tillstånd att bedriva trafik med buss i form av linjetrafik, speciell reguljär trafik eller tillfällig trafik,
    - som uppfyller villkoren i gemenskapsbestämmelserna för att yrkesmässigt bedriva nationella och internationella persontransporter på väg,
    - som följer trafiksäkerhetsbestämmelserna om förare och fordon.
  3. Tillståndets innehavare får, på den sträcka av alla trafikerade linjer som ligger inom gemenskapens territorium, utföra internationella persontransporter på väg i form av yrkesmässig busstrafik
    - med avreseort och bestämmelseort i två olika medlemsstater och med eller utan transitering genom en eller flera medlemsstater eller tredje länder,
    - med avreseort i en medlemsstat och bestämmelseort i tredje land eller tvärtom och med eller utan transitering genom en eller flera medlemsstater eller tredje länder,
    - från tredje land till tredje land med transitering genom en eller flera medlemsstaters territorium,samt får anordna färd utan passagerare i samband med sådana persontransporter som avses i rådets förordning (EEG) nr 684/92, ändrad genom förordning ...
  4. Tillståndet är peronligt och kan inte överlåtas på någon annan.
  5. Tillståndet kan dras in av den behöriga myndigheten i den medlemsstat där det har utfärdats, särskilt om transportföretaget
    - underlåter att respektera de villkor som gäller för att använda tillståndet,
    - lämnar felaktiga uppgifter om förhållanden som måste redovisas för att tillståndet skall kunna utfärdas eller förnyas.
  6. Tillståndshandlingen i original skall förvaras av transportföretaget. En vidimerad kopia av tillståndet skall finnas i varje fordon som används i en internationell transport.
  7. Tillståndet skall alltid visas upp på begäran av tillsynsmyndighetens kontrollanter.
  8. Tillståndsinnehavaren skall följa de lagar och andra författningar som är i kraft på den medlemsstats territorium där han befinner sig, särskilt dem som rör transporter och trafik.
-

## III

*(Upplysningar)*

## KOMMISSIONEN

Phare — Hård- och mjukvara för Estlands statistiska centralbyrå

Meddelande om anbudsinfordran utfärdad av Europeiska kommissionen på uppmaning av den estniska regeringen för ett projekt finansierat inom Phare-programmet

(96/C 203/08)

**Projektets titel och nummer**

Uppgradering av det statistiska informationssystemet på Estlands statistiska centralbyrå, anbudsnummer ES9505.03.01.

**1. Deltagande och ursprung**

Deltagandet är öppet på lika villkor för alla fysiska och juridiska från Europeiska unionens medlemsstaterna eller från Albanien, Bulgarien, Tjeckiska republiken, Estland, den förra jugoslaviska republiken Makedonien, Ungern, Lettland, Litauen, Polen, Rumänien, Slovakiska republiken och Slovenien.

Offererade varor måste komma från en av dessa stater.

**2. Syfte**

Leverans av hård- och mjukvara för att uppgradera och utveckla det befintliga informationssystemet på Estlands statistiska centralbyrå.

Tillhandahållande av tillhörande tjänster, installering, underhåll och stöd samt utbildning.

Anbuden skall omfatta följande avdelningar av statistiska centralbyrån:

- Statistiska centralbyråns huvudkontor i Tallin.
- Regionala statistiska kontor.

**3. Förfrågningsunderlagen**

Förfrågningsunderlagen kan erhållas utan kostnad från:

- a) Statistical Office Estonia, Phare Project Management Unit, attention Mr Ulo Randaru, Endla 15, room 507, EE-0100 Tallinn, telefax (372) 45 19 73;
- b) Europeiska kommissionen, attention Mrs S. Seaman, GD 1 A/B/2, rue de la Loi/Wetstraat 200 (SC 27, 1/43), B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 42 51.

**4. Anbud**

Anbuden måste inkomma senast den 2. 9. 1996 (10.00), lokal tid, till:

- a) Statistical Office Estonia, Phare Project Management Unit, attention Mr Ulo Randaru, Endla 15, Room 507, EE-0100 Tallinn.

Anbuden kommer att öppnas vid offentligt sammanträde den 4. 9. 1996 (14.00), lokal tid vid:

Statistical Office Estonia, Phare Project Management Unit, attention Mr Ulo Randaru, Endla 15, Room 507, EE-0100 Tallinn.

## Phare — Tryckutrustning

## Meddelande om anbudsinfordran utfärdad av Europeiska kommissionen å lettiska regeringens vägnar för ett projekt finansierat inom ramen för Phare-programmet

(96/C 203/09)

## Projektets titel och nummer

Modernisering av lettiska statistiska centralbyrån -  
Anbud nr LE 950202.01

## 1. Deltagande och ursprung

Deltagande är öppet på lika villkor för alla fysiska och juridiska personer från Europeiska unionens medlemsstater och från Albanien, Bulgarien, Tjeckiska republiken, Estland, den förra jugoslaviska republiken Makedonien, Ungern, Lettland, Litauen, Polen, Rumänien, Slovakiska republiken och Slovenien.

Offererade varor skall ha sitt ursprung i ovannämnda stater.

## 2. Gällande

Leverans av litografiska offsetmaskiner, utrustning för tryckproduktion och papper i två delar:

Del 1: Litografiska offsetmaskiner och utrustning för tryckproduktion.

Del 2: Pappersvaror för statistiska publikationer och frågeformulär.

## 3. Förfrågningsunderlag

Fullständigt förfrågningsunderlag kan erhållas kostnadsfritt från:

- a) Central Statistical Bureau of Latvia, Phare Programme Implementation Unit, att: Mrs Vija Jace, 1, Lacplesa Street, LV-1301 Riga, telefax (371) 783 01 37
- b) Europeiska gemenskapernas kommission, GDIA - B/2, att: Mrs S. Seaman, SC 27, 1/43, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 42 51
- c) Kontor i gemenskapen:
  - A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],
  - D-53113 Bonn, Zitelfmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplanadi 31, Pl. Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 75 01; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

## 4. Anbud

Anbuden skall inkomma senast den 2.9.1996 (10.00), lokal tid till:

Central Statistical Bureau of Latvia, att: Mrs Vija Jace, Phare Programme Implementation Unit, 1, Lacplesa Str., LV-1301 Riga.

De kommer att öppnas vid offentligt sammanträde den 3.9.1996 (14.00), lokal tid på:

Central Statistical Bureau of Latvia, 1, Lacplesa Street, LV-1301 Riga.

**Phare — Avloppsnät****Uppmaning till anbudsinfordran utfärdad av Europeiska kommissionen på uppdrag av den Tjeckiska regeringen inom ramavtalet för Phare-uppdraget**

(96/C 203/10)

**Projektets titel**

Leverans och installering av ett avloppsnät i Cinovec, i Tjeckiska republiken

**1. Deltagande och ursprung**

Deltagandet är öppet på lika villkor för alla fysiska och juridiska personer från medlemsstaterna i Europeiska unionen eller från mottagarländerna i Phare-programmet. Varornas ursprungsland måste vara ett av dessa länder.

**2. Syfte**

Europeiska kommissionen uppmanar härmed inom ramen för det länderövergripande miljövårdsprogrammet "svarta triangeln" till anbudsgivning samt leverans av 1 807 m avloppsrör med en diameter på 300 mm och 416 m avloppsrör med en diameter på 200 mm samt tillbehör.

**3. AFörfrågningsunderlaget**

Förfrågningsunderlaget kan erhållas utan kostnad efter skriftlig förfrågan från följande adress:

Europeiska kommissionen, attention Karla Verstraelen, rue de la science 27, (02/03), B-1040 Bryssel, telefax (32-2) 296 80 40.

**4. Anbud**

Anbuden måste inkomma senast den 28. 8. 1996 (12.00), lokal tid, till:

Koordinationsenhet, Dr Anthony Smith, Cajkovského 94, CZ-400 01 Usti nad Labem.

Anbuden kommer att öppnas vid offentligt sammanträde den 28. 8. 1996 (12.00), lokal tid.

**Köp av en ellipsometer****Öppet förfarande**

(96/C 203/11)

1. **Namn, adress, telefon, telegramadress, telefax till upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Gemensamma forskningscentret, Institutet för referensmaterial och mätningar (IRMM), inköpsavdelningen, Retieseweg, B-2440 Geel.

Tel. (014) 57 12 11. Telex 33589 EURAT B. Telefax (014) 58 42 73.

2. a) **Valt anbudsförfarande:** Öppet förfarande.

b) **Kontraktstyp:** Köpekontrakt.

3. a) **Plats för leverans:** Se punkt ett.

b) **Varutyp:** Köp av en ellipsometer.

CPA-nummer:

c) Antal: en.

d) Anbudsgivare skall lägga anbud på en komplett utrustning försedd med all tillhörande datautrustning för distanskontroll, vilka beskrivs i förfrågningsunderlaget.

4. **Sista dag för leverans:** Fem månader efter undertecknande av köpekontraktet.

5. a) **Namn och adress till den enhet varifrån förfrågningsunderlag kan rekvireras:** Se punkt ett.

b) **Sista dag för förfrågan av dylika handlingar:** 1. 8. 1996.

6. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 2. 9. 1996.

b) **Adress dit dessa skall skickas:** Se punkt ett.

c) **Språk på vilket anbuden skall ställas:** Ett av gemenskapens språk.

7. a) **Personer som är behöriga att närvara vid anbudsöppning:** Anbudsgivarna eller alla av dem befullmäktigade.
- b) **Dag, tid och plats för detta öppnande:**  
9. 9. 1996 (11.00).  
Se adress under punkt ett.
8. **I förekommande fall, begärda depositioner och garantier:** Kommer att anges i förfrågningsunderlaget.
9. **Huvudsakliga villkor för finansiering och betalning och/eller referenser till texter där dessa finns angivna:** Kommer att anges i förfrågningsunderlaget.
10. **I förekommande fall, associationsform för grupp av anbudsgivare:**
11. **Uppgifter om anbudsgivarens egen situation såväl som nödvändiga uppgifter för att uppskatta de ekonomiska och tekniska minimikrav som krävs av anbudsgivaren:** Den ekonomiska och finansiella kapaciteten skall fastställas med hjälp av följande relevanta handlingar:
1. balansräkningar, eller utdrag ur balansräkningarna, för de tre senaste räkenskapsåren,
  2. En deklARATION rörande omsättningen för såväl hela firman som för det dotterbolag som skall ansvara för utförandet av detta uppdrag,
  3. intyg på eventuellt korsägande, enligt bolagslagen, (t.ex. inom ett holdingbolag eller en grupp).
- Varje anbudsgivare skall visa på att det här anbudet inte utgör mer än:
- 20 % av den totala årliga omsättningen,
  - 50 % av personalen vid det dotterbolag där arbetet skall utföras.
- Den tekniska kapaciteten skall upprättas genom följande styrkta intyg:
1. en lista på de största kunderna för de tre senaste åren inom området teknisk och vetenskaplig utrustning,
  2. en kopia av en redogörelse sammanställd av en utomstående instans enligt de europeiska normerna EN 45000, i vilken fastställs att det dotterbolag där arbetet skall utföras uppfyller de fastställda normerna för kvalitetskontroll. Här gäller i möjligaste mån att hålla sig till bestämmelserna för kvalitetskontroll baserade på den europeiska normen EN 29000, eller åtminstone en beskrivning för de åtgärder som tagits av anbudsgivaren för att försäkra sig om kvaliteten för de framställda produkterna.
- Varje anbudsgivare skall:
- besitta en erfarenhet på åtminstone tre år inom området för vetenskaplig och tekniska utrustning.
12. **Tidsfrist under vilken anbudsgivaren är bunden av sitt anbud:** Nio månader räknat från anbudsöppningen.
13. **Tilldelningskriterier:** Tilldelningen kommer att ske med hänsyn tagen till det anbud som är mest ekonomiskt och tekniskt fördelaktigt i förhållande till förfrågningsunderlagen och enligt följande kriterier:
1. kvaliteten hos utrustningen, dvs. i synnerhet möjligheten till:
    - automatisk förändring (med datakontroll) av våglängd och infallande vinkel med en precision av 0,01 grader,
    - automatisk mätning av reflexions- och transmissionskoefficienterna, psy-vinkeln och deltafas-faktorn,
    - samtidig analys av resultaten med hjälp av den levererade mjukvaran,
  2. priset.
- Det första kriteriet kommer att vara viktigast.
14. **Inga varianter är tillåtna:** Varianter kommer inte att accepteras.
15. **Övriga upplysningar:** För att underlätta tillträde till anbudsöppningen skall de personer som är behöriga att delta vid anbudsöppningen skicka in sina personuppgifter (fotokopia på identitetskort) till inköpskontoret (se adress under punkt ett) senast den 5. 9. 1996 för att delta vid anbudsöppningen.
16. **Dag för publicering av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer av meddelande om förhandsinformation eller meddelande om dess icke-publicering:**
17. **Dag för avsändande av meddelandet:** 2. 7. 1996.
18. **Dag för avsändande av meddelandet:** 2. 7. 1996.
19. **Ange om kontraktet täcks av GATT-avtalet eller inte:** Kontraktet täcks av GATT-avtalet om offentlig upphandling.



**Undersökning inom området juridisk rådgivning**

Referensnr: XV/96/11/C

**Selektivt förfarande****Undersökning om medlemsstaternas övertagande av direktiv 92/30/EEG om kontroll av kreditinstitut på en konsoliderad basis**

(96/C 203/12)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat XV, inre marknad och finansiella tjänster, avdelning XV/C-1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. 296 54 67. Telefax 295 07 50.

2. **Tjänstekategori och -beskrivning:** Kategori: Utförande av tjänster som kräver kompetens inom området juridisk rådgivning.

CPC-referensnummer: 861.

Beskrivning av undersökningen:

Undersökningen skall bygga på fullständig och djupgående forskning och huvudsakligen omfatta följande aspekter:

— Identifikation av och kommentar till inhemska bestämmelser för övertagande av direktiv 92/30/EEG.

— Utarbetning av utförlig tabell för jämförelse mellan medlemsstaternas och gemenskapens bestämmelser.

— Utförliga uppgifter med kommentarer om eventuella avvikelser, såväl i övertagande som tillämpning, mellan direktiv 92/30/EEG och inhemska övertagandebestämmelser. Denna analys skall omfatta en bedömning av omfattningen av de fastställda avvikelserna.

3. Plats för leverans av de interimis- och slutrapporter som nämns under punkt 8: den upphandlande enheten, vars adress återfinns under punkt 1 ovan.

4. Bestämmelse som förbehåller en viss yrkeskategori utförandet av tjänsten: ej relevant.

5. Eftersom överensstämmelse krävs mellan undersöknings- och analysmetoder för samtliga medlemsstater och behandlade ämnen, kommer sökanden inte att kunna ge anbud på del av tjänsterna i fråga.

6. Mellan fyra och åtta sökande kommer att uppmanas till anbudsgivning.

7. Alternativa anbud är inte möjliga.

**8. Tidsfrist för genomförande av undersökningen**

a) Interimsrapport: Senast sex månader efter att kontraktet har undertecknats. Kommissionen har högst 30 dagar till sitt förfogande för att ge kommentarer efter det att interimsrapporten har lagts fram.

b) Slutrapport: Tre månader efter att interimsrapporten har godkänts.

9. Grupper kan oberoende av associationsform lämna in ansökan. Sökande kan, efter att ha bildat en grupp, ge ett gemensamt anbud under förutsättning att reglerna för fri konkurrens följs.

**10. Ansökan om deltagande**

1) Sista dag för mottagande av ansökan om deltagande: 40 dagar från och med dagen för publicering av meddelandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning, poststämpelns datum gäller.

2) Sökanden kan efter eget önskemål lämna in sin ansökan om deltagande

a) antingen i rekommenderat brev till följande adress:

Europeiska kommissionen, GD XV/01 - Resurser, C 107, 6/39, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,

b) eller genom direkt inlämning till sekretariatet vid avdelningen under a) (antingen personligen, via ombud eller privat budfirma) till följande adress:

Avenue de Cortenbergh 107, 6:e våningen, kontor nr 39, B-1040 Bryssel.

Inlämning kan ske endast vardagar mellan 10.00 och 12.00 eller mellan 14.30 och 17.00. En tjänsteman på avdelningen under a) kommer att ge den som lämnar in ansökan om deltagande ett daterat och undertecknat kvitto.

Ansökningar om deltagande skall lämnas in i dubbla exemplar, i ett förseglat kuvert, inlagt i ännu ett förslutet kuvert. Det inre kuvertet skall märkas med ovanstående avdelnings namn och följande: "Procédure restreinte n° XV/96/11/C - À ne pas ouvrir par le service courrier".

Självhäftande kuvert som kan öppnas och återförslutas utan att det syns får inte användas.

- 3) Ansökningar om deltagande skall skrivas på ett av Europeiska unionens elva officiella språk.
11. **Sista dag för avsändande av anbudsinfördran:** 45 dagar från och med dagen för avsändande av ansökan om deltagande (se punkt 10.1).
12. **Depositioner och garantier:** Kommissionen förbehåller sig rätten att begära en deposition eller en garanti enligt de villkor som beskrivs i förfrågningsunderlaget.
13. **Nödvändig information för bedömningen av sökandens ekonomiska och tekniska kapacitet:** Sökanden skall i sin ansökan om deltagande ovillkorligen ge följande upplysningar:
- Namn eller firmanamn, kontaktpersoners adressuppgifter, adress och telefaxnummer.
  - Handlingar avseende rättslig ställning.
  - Uppgift om examina eller yrkeserfarenhet för de som ansvarar för den undersökning som berörs av detta meddelande om upphandling.
  - Om sökanden är en fysisk person, skall denne också lämna in följande handlingar:
    - Momsredovisningsnummer, i förekommande fall, intyg om momsbefrielse.
    - Intyg om socialförsäkring och frilansställning.
  - Förteckning över de viktigaste tjänsterna som tillhandahållits under de tre senaste åren och som har samband med ämnet för undersökningen. Uppgift om datum och om möjligt mottagare (inom den offentliga eller privata sektorn) av de utförda tjänsterna.
  - All ytterligare information som kan bidra till en bedömning av sökandens kunskaper och erfarenhet inom bankområdet.
- Om en av dessa upplysningar saknas, kommer kommissionen inte att behandla ansökan om deltagande.
- Kommissionen kommer att bedöma ansökan om deltagande mot bakgrund av följande krav:
- Sökanden skall ovillkorligen täcka hela Europeiska unionen. Däremot behöver han inte själv förfoga över ett kontor i varje medlemsstat.
  - De undersökningsansvariga skall ha avslutad universitetsutbildning, intygad genom universitetsbetyg eller motsvarande.
  - De undersökningsansvariga skall ha minst sju års yrkeserfarenhet av bankfrågor, fem år för de personer som skall genomföra undersökningen under deras ledning. Erfarenheten skall helst vara från en bank eller en specialiserad byrå (advokat-, revisionsbyrå...) eller från ett organ för kontroll och övervakning av banker. Denna erfarenhet får inte vara underförstådd utan skall anges tydligt i meritföreteckningen.
14. **Kriterier för tilldelning av kontraktet:** Kontraktet kommer att tilldelas det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet med hänsyn till följande kriterier:
- Innehåll, relevans och effektivitet beträffande föreslagna metod. Metoden skall klart visa vilka medel som föreslås för att garantera en komplett och homogen analys av situationen i samtliga medlemsstater.
  - Pris.
- Europeiska kommissionen förbehåller sig rätten att inte välja ut något företag om anbudsbeloppet överstiger den budget som anslagits för projektet.
15. **Övriga upplysningar:** Detta meddelande innehåller samtliga upplysningar baserat på vilka intresserade sökande uppmanas att avfatta och lämna in ansökan om deltagande enligt punkt 10.
16. Meddelande om förhandsinformation har inte publicerats i EGT.
17. **Dag för avsändande av meddelandet till Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.
18. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.
19. Upphandlingen omfattas inte av avtalet om offentlig upphandling.

Undersökning om den nuvarande situationen för grundläggande och långsiktig forskning inom informationsteknologi i EG

Öppen anbudsinfordran nr III/96/39

(96/C 203/13)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat III, Industri, FoU - informationsteknologi, Enhet F2 Grundforskning och vetenskapliga kontakter på det informationsteknologiska området, Mr K. Rouhana, rue de la Loi/Wetstraat 200 (N105 6/40), B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Tel. (32-2) 295 40 77. Telex COMEU B 21877. Telegramadress: COMEUR Brussels. Telefax (32-2) 296 83 90.
2. **Tjänstekategori och -beskrivning:** Undersökning om den nuvarande situationen för grundläggande och långsiktig forskning inom informationsteknologi i EG inom ramen för CPC-referens 85.  
Undersökningen skall ge en utförlig granskning av pågående grundläggande och långsiktig IT-forskning i Europeiska unionen, tillsammans med en analys av de viktigare och bakomliggande trenderna fram till början av 2000-talet.
3. **Plats för leverans:** Europeiska kommissionens kontor, se punkt 1.
4. a) Anbudet är inte förbehållet en viss yrkeskategori.  
b) Inga särskilda lagar, förordningar eller administrativa bestämmelser gäller.  
c) **Personalens namn och befattningar:** Namn och yrkeskvalifikationer för de som skall utföra undersökningen skall uppges.
5. Endast anbud som omfattar hela undersökningsarbetet kommer att beaktas.
6. Inga alternativa anbud kommer att accepteras.
7. **Avtalslängd:** Avtalets längd får inte överstiga sex månader från och med dagen för kontraktets undertecknande.
8. a) **Utförliga specifikationer för undersökningen kan beställas från:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat III, Mr Khalil Rouhana, rue de la Loi/Wetstraat 200 (N105 6/40), B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 295 40 77, telefax (32-2) 296 83 90.  
b) Sista dag för beställning av anbudsspecifikationerna är 19. 8. 1996.  
c) Specifikationerna är gratis.
9. a) Sista dag för anbudsinslämning är 4. 9. 1996.  
b) Anbudet skall skickas till adressen i punkt 8. a) ovan.  
c) Anbud kan lämnas på ett av Europeiska unionens officiella språk.
10. a) En vederbörligen utsedd företrädare för anbudsgivaren kan närvara vid anbudsöppningen.  
b) Anbudet kommer att öppnas den 16. 9. 1996, tid och plats kommer att anges i anbudsspecifikationerna.
11. **Säkerheter och garantier:** Inga.
12. Villkoren för kontraktstilldelning, framför allt betalningsvillkor, är de som finns i det standardkontrakt för undersökningar som bifogas undersökningens specifikationer.
13. Inga särskilda villkor ställs angående associationsform på den grupp som tilldelas kontraktet.
14. Anbudsgivarna väntas tillhandahålla dokumentation i enlighet med anbudsspecifikationerna beträffande rättslig, finansiell och teknisk situation som påverkar deras kapacitet att utföra undersökningen. Se specifikationerna.
15. **Tid under vilken anbudsgivaren skall upprätthålla sitt anbud:** Sex månader efter datumet i punkt 9. a).
16. **Tilldelningskriterier:** Se specifikationer.
17. **Övrig information:** Se specifikationerna.
18. **Dag för publicering av meddelande om förhandsinformation Europeiska gemenskapernas officiella tidning:** Ingen förhandsinformation har publicerats.
19. **Dag för avsändande av detta meddelande:** 2. 7. 1996.
20. **Dag för mottagande av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.
21. Denna anbudsinfordran omfattas av GATT-avtalet.

**Stöd från Europeiska kommission till förmån för arrangemang utförda i partnerskap och till europeiska samarbetsåtgärder inom den audiovisuella sektorn**

**Uppmaning till förslagsinlämning 1997**

(96/C 203/14)

**I. Tema**

Inom ramen för genomförandet av sin audiovisuella politik, önskar kommissionen, med hjälp av förmedling av samarbete, stödja befrämjandet av europeiska verk och deras rörlighet såväl som bättre kunskaper om europeiska biofilmer och det europeiska audiovisuella kulturarvet.

I detta syfte ämnar kommissionen bidra med finansiellt stöd till kvalitetsproduktion som producerats i partnerskap och till europeiska samarbetsåtgärder under 1997, vilket myndigheten gjort reserveringar för i budgeten för europeiska gemenskaperna 1997.

**II. Villkor**

Denna uppmaning till förslagsverksamhet är öppen för projekt som utförs i medlemsstaterna och även i länder med associationsavtal, för de senare dock enligt de särskilda villkor som efter hand kommer att definieras inom ramen av associationsråden och som är inriktade på en av följande områden:

Åtgärd ett - Stöd till audiovisuella program utförda i partnerskap

Denna åtgärd är endast öppen för program utförda av åtminstone tre medlemsstater (eller av en stat med associationsavtal och två medlemsländer) eller som tillhör de europeiska audiovisuella näten.

1 a) Filmfestivaler eller audiovisuella program (animerad, dokumentär, fiktion - kort- eller långfilm)

I detta avseende kommer bara festivaler att beaktas som innehåller minst 70 % verk av europeiskt ursprung, från åtminstone fem medlemsstater (uttrycket "europeiskt verk" härför sig till betydelsen enligt artikel 6 i direktiv 89/552/EEG rörande koordineringen av vissa legala klausuler i medlemsstaterna rörande radio- och tv-sändningar. Detta krav är oeftergivligt.

För övrigt kommer särskild vikt att läggas på festivaler:

- som organiseras på platser där tillställningar av detta slag inte ofta organiseras,
- som genom sitt programutbud bidrar till att sprida verk från medlemsstaterna eller regioner med mindre audiovisuell produktionskapacitet och verk av unga europeiska producenter.

1 b) Arrangemang som tillängnas verk utnyttjande ny bildteknik

Denna åtgärd rör arrangemang vars programmering kretsar kring avancerad framställningsteknik inom områden som animerad film, infografi och multimedia.

Inom denna ram kommer hänsyn bara att tas till arrangemang som till övervägande del utgörs av verk av europeiska producenter.

Ett begränsat antal arrangemang kommer att godtas med avseende på denna åtgärd.

Åtgärd två - Stöd till samarbetsåtgärder mellan audiovisuella europeiska arrangemang

på det här området önskar kommissionen ge sitt stöd till ett begränsat antal projekt med europeisk inriktning vilket möjliggör:

- informations- och erfarenhetsutbyte mellan audiovisuella festivaler,
- utveckling av nät för audiovisuella festivaler,
- utarbetande av gemensamma verksamheter för att gynna främjandet av europeiska verk och deras cirkulering.

För denna åtgärd är den europeiska dimensionen säkerställd genom deltagande i de framlagda projekten, av arrangemang vidtagna av åtminstone åtta medlemsstater eller genom minst tre stater med associationsavtal och sex medlemsstater.

Utesluts från ramen av dessa åtgärder:

- projekt som inte realiserats under år 1997,
- program som inte huvudsakligen rör skapande verksamhet (som till exempel filmfestivaler om arkeologi, medicin, ornitologi, reklam, vetenskap, sport, turism eller miljö etc.)
- projekt av huvudsakligen nationell eller bilateral karaktär,
- projekt knutna till utbildning,
- projekt med vinstsyfte,
- projekt som redan får andra finansiella bidrag från kommissionen.

För övrigt önskar kommissionen, inom ramen för åtgärd ett, stödja arrangemang till förmån för skapande verksamhet framför verksamhet som innebär prestigeutgifter.

### III. Finansiering

- Projekten bör presentera en balanserad finansieringsplan och vara grundade på olika finansieringskällor, offentliga eller privata.
- Inom ramen för åtgärd ett, kan den från kommissionen tilldelade bidragsdelen inte överstiga 25 % av produktionskostnaderna för produktionen i fråga och med 50 % av denna kostnad enligt ramen för aktion två.
- finansieringsbidraget kommer att regleras av föreskrifter vilka anges i ett avtal undertecknat av bidragstagaren. Bidragstagaren skall vara den som angivits i stödförfrågan (punkt 4 eller 5 av deltagarformuläret).
- Bidragstagarna förbinder sig att utföra de godkända projekten såsom dessa framställts i deltagarformuläret.
- Producenterna för de godkända projekten skall senast tre månader efter verkets framställande framlägga en verksamhetsrapport och en detaljerad finansredogörelse till kommissionen. För övrigt förbehåller sig kommissionen och Europeiska revisionsrätten rätten att kontrollera användandet av gemenskapens medel.
- Generellt betalas bidrag från gemenskapen ut i två omgångar om lika stora belopp. Den första delen betalas ut efter undertecknande av avtalet för överenskommelsen, den andra efter det att produktionen avslutats och de dokument, som nämnts i förra paragrafen, presenterats. Beloppet för detta bidrag skall emellertid motsvara faktiska kostnader.
- Eventuella beslut om förlängningar av bidrag från gemenskapen fattas varje år på grundval av särskilda verksamheter utvecklade inom projektets ram. Detta bidrag skall inte ge upphov till en återkommande finansiering.

### IV. Ansökan

Ansökningsformulär (Doc. XD3/FEST/97) kan erhållas från kommissionens representation i de respektive medlemsstaterna eller från enhet X-D3 (se adress nedan).

Ansökningarna skall skickas i fyra exemplar (ett original och tre kopior vidimerade av den projektansvarige) senast den 31. 10. 1996, poststämpel gäller som inlämningsbevis, till följande adress: Europeiska kommissionen, GD X-D3, attention M. Ph. Cova, rue de la Loi/Wetstraat 200 (L 102 - 5/16), B-1049 Bruxelles/Brussel. Denna sista dag måste efterföljas till fullo, ingen förlängning kommer att godkännas.

Endast ansökningar på originalansökningshandlingar kommer att tas emot. För övrigt kommer kommissionen endast att acceptera kompletta och korrekt ifyllda ansökningar, vilka inte uppvisar några budgetavvikelser vad gäller de under punkt två angivna åtgärderna.

### V. Uttagning

Uttagning kommer att göras efter bedömning av en jury sammansatt av oberoende experter. Detta yttrande kommer vara av kollegial och konfidentiell karaktär.

För 1996 antogs 74 av de 450 ansökningarna på denna uppmaning till förslagsinlämning.

Förutom de formella valbarhetskriterierna under punkt fyra kommer inga projekt som inte motsvarar kraven och villkoren i detta meddelande att beaktas.

### VI. Ansökningsbehandling

Ansökningsbehandlingen är som följer:

- mottagande, registrering och mottagningsbevis av kommissionen,
- undersökning av kommissionens avdelningar,
- undersökning och förslag på urval av oberoende experter,
- utarbetande av ett slutgiltigt beslut och meddelande av resultaten om möjligt under första kvartalet 1997.

Inga upplysningar kommer att meddelas före detta datum.

## FoU-optimering

**Anbudsinfordran för urval av forskningsorgan och forskningscenter, inklusive GFC, universitet eller företag som skall tillhandahålla vetenskapliga och tekniska tjänster till stöd för Europeiska kommissionen vid genomförandet av verksamhet för spridnings och optimering av FoU-resultat inom ramen för ett konkurrenskraftigt tillvägagångssätt**

(96/C 203/15)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat XIII, Telekommunikationer, informationsmarknaden och användning av forskningsresultat, Direktorat D, Administrativa enheten D.1, kontor EUFO 22 rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxemburg.
  - Del 105 (Ref. CSA96105): Prototyp tillverkning av ett automatiserat videobildfångstsystem:
    - a) utveckling av programvara för kontroll av X-Y-Z-rörelsestadiet, bildfångare och belysning,
    - b) utveckling av funktionsmjukvara
2. **Tjänster som skall tillhandahållas:** Verksamheten som skall bedrivas inom ramen för ett konkurrenskraftigt tillvägagångssätt beskrivs i särprogrammet för forskning och utveckling, inbegripet demonstration, och skall genomföras för Europeiska gemenskapen, å ena sidan av GFC och å andra sidan i form av verksamhet som avses för vetenskapligt och teknisk stöd till gemenskapens politik inom ramen för ett konkurrenskraftigt tillvägagångssätt, antaget genom rådets beslut 94/918/EG av den 15. 12. 1994 (EGT nr L 361, 31. 12. 1994, s. 114).
 

Inom ramen för den konkurrenskraftiga stödverksamheten förutses GD XIII/D tillhandahållande av vetenskapliga och tekniska tjänster för att möjliggöra validering, anpassning och teknologiöverföring av forskningsresultat och teknologier för vilka gemenskapen innehar den immateriella äganderätten. Dessa tjänster kommer att bidra till innovation och främjande av metoder, tekniker och instrument som gör det möjligt att övervinna hinder för utnyttjande av forskningsresultat och teknologiöverföring inom vissa strategiska verksamhetsfält.

  - Del 101 (Ref. CSA96101): Utveckling och tillhandahållande av konverteringsprogram med grafiska användargränssnitt för bilddata
  - Del 102 (Ref. CSA96102): Planering och konstruktion av kommersiell reaktorpermeator för kemisk reduktion av vatten med hög tritiumhalt
  - Del 103 (Ref. CSA96103): Direktproduktion av 225-Ac för  $\alpha$ -radioimmunoterapi genom bestrålning av 226-Ra i en cyklotron med protonstråle
  - Del 104 (Ref. CSA96104): Utveckling och programmering av programvara för datoriserad databas om korrosionsprovingsdata
  - Del 106 (Ref. CSA96106): Validering av provtagnings-, kalibrerings- och mätförfaranden för icke-dispersiv infraröd (NDIR) teknik för mätning av kol-13-isotoper tillämpad på biomedicin
  - Del 107 (Ref. CSA96107): Utveckling och leverans av 25 prototypformer ekvivalenta att bromsa skivor av kompositmaterial med keramisk matrix och armering av långa kolfiber
  - Del 108 (Ref. CSA96108): Definition, konstruktion och prototyp tillverkning av en anordning för applicering av skyddsöverdrag på kompositkomponenter
  - Del 109 (Ref. CSA96109): Förberedelse av standardtrummor för kalibrering av mätinstrument för kärnavfall
  - Del 110 (Ref. CSA96110): Uppdatering av information, utveckling och marknadsföring av databank för miljökemiska data och informationsnät (ECDIN)
  - Del 111 (Ref. CSA96111): Omarbetning av gränssnitt- och kontrollprogram och ny konstruktion av informatiksystem för anordning för deformationsmätning
  - Del 112 (Ref. CSA96112): Optimering av optoelektroniska kretsar och kundanpassning av den övergripande konstruktionen hos en anordning för deformationsmätning
  - Del 113 (Ref. CSA96113): Systemanalys och utveckling av informationsserver för publicering av vetenskapliga data, dokumentation och programvara på Internet
  - Del 114 (Ref. CSA96114): Urval och provning av ligand, konjugation och rening av radioimmunokonjugat och cytotoxicitetsprovning av radioimmunokonjugat in-vitro

- Del 115 (Ref. CSA96115): Konstruktion, utveckling och tillhandahållande av en prototypmodell av industritryckkärn
- Del 116 (Ref. CSA96116): Upprättande av en databas om fysiska egenskaper och en "downstream" felavgränsningsmodell för ett programpaket som behandlar nödfallstryck i kemiska anläggningar
- Del 201 (Ref. CSA96201): Anpassningar och provning av kontrollsystemet robertino för att uppnå ett allmänt mjukvarukontrollsystem för industrirobotar
- Del 202 (Ref. CSA96202): Validering av 213-Bi a-radioimmunoterapi mot multipla myelomcancer celler i människans benmärg
- Del 203 (Ref. CSA96203): Prototyp tillverkning och provning av ett system för värme flödesavkänning och inbrottslarm
- Del 204 (Ref. CSA96204): Provning av ett singelavkänningsystem för mätning av förändringar i skillnadskraft genom övervakning av värme- och tryckdifferens
- Del 205 (Ref. CSA96205): Industrialisering av avancerade anpassningsbara tekniker, våg- och fraktalkomprimeringstekniker
- Del 301 (Ref. CSA96301): Urskiljande av de teknologier som ägs av gemenskapen och som kan komma att ha betydande innovativ påverkan i europeiska företag
- Del 302 (Ref. CSA96302): Förstudie som syftar till resursmobilisering för användning av FoU-resultat inom området användning av biomassa som energikälla i Soria (Spanien)
- Del 303 (Ref. CSA96303): Provning av tillgängliga verktyg för utbildning och ledning som innebär avancerad innovationstymetoder för att mer effektivt styra FoTU-projekt mot marknaden
- Del 304 (Ref. CSA96304): Utveckling och provning av "integrerande teknologivärdering" som styrverktyg för att styra FoTU-projekt
3. **Plats för leverans:** Varje enskild teknisk bilaga kommer att ange platsen för utförandet av arbetet och berörda leveranser.
  4. Anbudsgivarna skall ange namn och yrkeskvalifikationer för den personal som deltar i tjänsternas utförande.
  5. **Anbud på del av tjänsterna:** Anbudsgivarna kan ge anbud på en, flera eller samtliga delar. Anbudsgivarna skall tydligt ange vilka delar anbuden gäller (inklusive del- och referensnummer). I samtliga fall kommer varje del att bedömas enskilt.
  6. **Alternativa anbud:** Ej relevant.
  7. **Avtalslängd:** Kontrakten bör slutföras inom ett år efter de har undertecknats.
  8. a) Parter som är intresserade att delta i denna anbudsinfordran rekommenderas att från kommissionen beställa fullständigt informationsmaterial om de tjänster som beskrivs i punkt 2, inklusive en obligatorisk ansökningsblankett.  
b) Beställning om informationspaketet skall vara poststämplad senast 40 kalenderdager efter publicering av denna anbudsinfordran i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.
  9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** Anbuden skall vara poststämplade senast 6. 9. 1996.  
b) **Adress:** Se punkt 1.  
c) **Språk:** Ett av Europeiska unionens officiella språk.
  10. a) **Personer behöriga att närvara vid anbudsöppningen:** Officiella företrädare för Europeiska kommissionen och en befullmäktigad företrädare för varje anbudsgivare.  
b) **Anbudsöppning:** Anbudsöppningen kommer att äga rum den 17. 9. 1996 (10.00) i byggnaden Euroforum, rum 2256, 10, rue Robert Stümper, L-2557 Luxemburg.
  11. **Depositioner och garantier:** Om kontraktsvärdet överstiger 300 000 ECU är en säkerhet motsvarande forskottsbeloppet obligatoriskt.
  12. **Finansiering och betalning:** I överensstämmelse med kommissionens "Allmänna bestämmelser och villkor för kontrakt" (se informationspaketet som kan beställas från adressen under punkt 1).
  13. **Associationsform för anbudsgivargrupp:** Offentliga och privata organisationer som är juridiska personer i en av medlemstaterna i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.
  14. **Kvalifikationer:** Se tillägg IV till informationspaketet, som också kan beställas från adressen under punkt 1.
  15. **Anbuden kan löpa ut efter:** Sex månader.

16. **Tilldelningskriterier:**

## a) Allmänt

- Anbudets kvalitet och tydlighet.
- Föreslagen metod och tillvägagångssätt.
- Tidsplan för genomförandet.
- Tekniskt värde.
- Tillkommer för CSA96301 till CSA96304
- Föreslagen arbetsgrupps kvalitet/relevans.
- Påverkan på gemenskapspolitiken.

## b) Pris.

- 17. **Övrig information:** Ytterligare information, tillsammans med informationspaketet, kan beställas från adressen under punkt 1.
- 18. **Dag för avsändande av meddelandet:** 2. 7. 1996.
- 19. **Dag för mottagande av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.
- 20. **WTO-avtalet:** omfattas av WTO-avtalet.

---

**Banktjänster**
**Meddelande om efterhandsinformation**

(96/C 203/16)

- 1. Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet XIX - Budget, M. J.-P. Mingasson, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
  - 2. **Anbudsinfördran:** Öppet förfarande.
  - 3. Banktjänster, CPC-referensnummer 814.  
Utförande av betalningsorder i USD från Europeiska kommissionen, inkomstkassering och andra banktjänster.
  - 4. **Dag för tilldelning av kontraktet:** 27. 6. 1996.
  - 5. **Kriterier för tilldelning av kontraktet:** Kontraktet har tilldelats det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet.  
Vid bedömningen värderades tjänstens kvalitet till 20 % och kostnader och intäkter till 80 %.
  - 6. **Antal mottagna anbud:** 17.
  - 7. **Kontraktörernas namn och adress:** Argentaria/Banco Exterior, Head Office, Carrera de San Jeronimo, 36, E-28014 Madrid.
  - 8. **Kostnader:** 0 ECU.  
Intäkter: 138 684 ECU.
  - 9., 10.
  - 11. Meddelande om upphandling publicerades i Europeiska gemenskapernas officiella tidning den 30. 12. 1995.
  - 12. **Dag för avsändande av meddelandet:** 2. 7. 1996.
  - 13. **Dag för mottagande av detta meddelande av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.
  - 14.
-



## Statistiktjänster

(96/C 203/17)

1. **Upphandlande myndigheteten:** Europeiska gemenskapernas kommission, Statistikkontoret (Eurostat), Direktorat B, Jean Monnet-byggnaden, BP 1503, L-2920 Luxemburg.
- Tel. (352) 43 01-335 33. Telefax (352) 43 01-341 50.
2. **Tjänstekategori och -beskrivning:** Nr 10, marknads- och opinionsundersökning inom området för statistik, CPC-referensnummer: 864.
- Arbete inom genomförandet av ramprogrammet för prioriterade åtgärder inom området för statistisk information 1993-1997 - rådets beslut 93/464/EEG (EGT L 219 av den 28. 8. 1993) kompletterad av rådets förordning (EU) nr 2494/95 avseende harmoniserat konsumentprisindex (EGT L 257 av den 27. 10. 1995) och rådets förordning avseende ett europeiskt system för statliga och regionala konton i gemenskapen antaget den 24. 6. 1996.
- Ämne som skall behandlas inom ramprogrammet: "Sektorielementära program för ekonomiska och monetära unionen" (se del III i bilagan till rådets beslut ovan).
- Arbetsområde: statliga konton (ekonomiska och finansiella konton), offentlig sektor (offentliga företag, offentlig förvaltning), betalningsbalans, pris, samordning av den monetära politiken, ecu.
3. **Leveransplats:** Se punkt 1.
4. a) **Förbehållet viss yrkesgrupp:** Nej.
- b)
- c) **Uppgift om personalen namn och kvalifikationer:** Anbudsgivarna skall uppgi namn och adress för den personal som skall ansvara för tjänsternas utförande.
5. **Uppdelning i delar:** Kontraktet är uppdelat i nio delar (detaljer i förfrågningsunderlaget):
- del 0) samordning av statliga miljökonton,
- del 1 A) statistik över egna tillgångar (BNP, moms),
- del 1 B) metoder för nationalräkenskaper,
- del 2) framställning av nationalräkenskapsdata.
- del 3 A) statistik över prisjämförelser mellan länder,
- del 3 B) prisjämförelser för bruttoinvestering,
- del 4) monetär och finansiell statistik,
- del 5) statistik över betalningsbalansen,
- del 6) klassificering, samordning av statistik och räkenskaper.
- Anbuden kan lämnas på en, flera eller samtliga delar, men endast på kompletta delar.
6. **Alternativ:** Ej relevant.
7. **Kontraktets varaktighet eller tidsfrist för tjänstens utförande:** Ett år från och med kontraktets undertecknande, förlängningsbart fyra gånger ett år under förutsättning av tillgängliga krediter och tillfredsställande utförande av tjänsterna.
8. a) **Beställning av handlingar:** Per post eller telefax, till den adress som anges i punkt 1.
- b) **Sista dag för beställning:** 9. 8. 1996.
- c) **Betalning för erhållande av handlingarna:** Ingen uppgift.
9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 6. 9. 1996 (17.00), poststämpeln eller mottagarbrevet gäller som inlämningsbevis.
- b) **Adress till vilken de skall sändas:** Europeiska gemenskapernas kommission, Statistikkontoret (Eurostat), Enheten för administration och handlingar (UAD), Jean Monnet-byggnaden, kontor C5/126, BP 1503, L-2920 Luxemburg.
- Ansökningarna skall sändas i dubbla kuvert. Båda kuverten skall vara tillslutna, innerkuvertet skall, förutom angivelse av mottagaravdelningen enligt anbudsinfördran, märkas:
- "Appel d'offres n° S...FR - À ne pas ouvrir par le service du courrier".

- Självhäftande kuvert som kan öppnas eller stängas utan att det syns skall förseglas med tejp på vilken avsändarens namnteckning skall skrivas.
- c) **Språk:** Ett av Europeiska unionens officiella språk.
10. a) **Personer behöriga att närvara vid anbudsöppningen:** Anbudsgivaren eller en vederbörligen befullmäktigad företrädare.
- b) **Dag, tid och plats:** 16. 9. 1996 (15.00), till adress angiven i punkt 1.
11. **Depositioner och garantier:** Se förfrågningsunderlaget.
12. **Finansierings- och betalningsvillkor:** Se förfrågningsunderlaget
13. **Associationsform vid tilldelning av kontraktet för grupp av tjänsteproducenter:** Anbudsgivarna kan lämna ett enskilt anbud eller ett tillsammans med tredje part. Vid gemensamt anbud framlagt av flera parter, skall en av dem utses som huvudansvarig för kontraktet.
14. **Urvalskriterier (minimivillkor):** För att beaktas skall anbudsgivaren framlägga sitt anbud skriftligen och ovillkorligen sammanfatta det i de därför avsedda formulären i bilaga 1 och 2 i "Beskrivning av särskilda villkor".
- De skall bland annat inlämna:
- redogörelse för total omsättning för de tre senaste räkenskapsåren,
  - förteckning på tjänster liknande de som omfattas av denna upphandling under de tre senaste åren, med uppgift om belopp, dag för utförande och mottagare, privata som offentliga,
  - uppgift om examina, samt yrkeserfarenhet och -kvalifikationer för hela den personal som skall ansvara för tjänsternas utförande.
15. **Anbudens giltighet:** Tolv månader från och med den dag som anges i punkt 9. a).
16. **Tilldelningskriterier:** Kontraktet kommer att för varje del tilldelas det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet med hänsyn till:
- teknisk kvalitet (metodens innehåll och relevans, organisation och tidsplan för arbetet, föreslagna personers erfarenhet och kvalifikationer),
  - pris.
17. **Övriga upplysningar:** Ingen uppgift.
18. **Dag för publicering av meddelande om förhandsinformation i EGT:** 21. 5. 1996.
19. **Dag för avsändande av meddelandet:** 2. 7. 1996.
20. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.
21. Kontraktet täcks av GATT-avtalet.

**Tekniska stödenheten (TAU)****Anbudsinfördran****Förhandsinformation om uppmaning till anbudsgivning på den externa tekniska stödenheten (TAU) för finansinstrumentet****Europeiska gemenskapens investeringsparter (ECIP)**

(96/C 203/18)

1. **Namn, adress, telefon och telefax till den enhet varifrån ytterligare information kan begäras:** Europeiska gemenskapernas kommission, Generaldirektorat för yttre ekonomiska förbindelser, attention direktören för förbindelser nord-syd, Direktorat (IB/D), rue de la Loi/Wetstraat 200 (LOI 53 7/7), B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
Tel. (32-2) 299 22 99/09 26.  
Telefax (32-2) 299 10 34.
2. **Planerad total upphandling:** Upprättande av, personalbesättning för och drift av en extern teknisk stödenhet (TAU) under kommissionens kontroll för rutin-, informations- och aktbehandling av hundratals ECIP-finansieringsansökningar och godkända åtgärder varje år samt av tillhörande korrespondens, registrering och bearbetning av data. Kommissionen övertar ansvaret för slutgiltig bedömning av och beslut om alla finansierade åtgärder, för allmänt främjande av finansinstrumentet och bedömning av dess verkan. Kontraktperioden är på två år, med möjlighet till årlig förlängning med två års kontrakt. Uppskattat kontraktsvärde cirka 1 000 000 ECU/år.
3. **Beräknad tidpunkt för påbörjan av anbudsförfarandet:** Öppet internationellt anbudsförfarande följer 7/1996.
4. **Övriga upplysningar:**
  - Under 1995 inbjöd kommissionen för första gången till anbudsinfördran nr C 205, öppet förfarande nr 92/205/08) på dessa tjänster. Kommissionen beslöt under 3/1996 att inte tilldela kontraktet (enligt paragraf 10 i den allmänna anbudsinfördran förbehåller sig kommissionen rätten att avbryta förfarandet utan att någon tilldelning skett). Detta förfarande avbröts eftersom ingen av anbudsgivarna uppfyllde de erforderade kriterierna för tjänsterna i fråga och samtidigt erbjöd en acceptabel avvägning mellan kvalitet och pris. Följaktligen uppmanar kommissionen ånyo till anbudsgivning för dessa tjänster,
  - bakgrundsinformation om ECIP kan erhållas från adressen under punkt ett ovan,
  - det fullständiga förfrågningsunderlaget kommer att vara tillgängligt efter publicering av det öppna internationella anbudsförfarandet.
5. **Dag för avsändande av meddelandet:** 3. 7. 1996.
6. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 3. 7. 1996.

## Ekonomiska och juridiska tjänster

## Öppet förfarande

## Undersökning av den samhällsekonomiska effekten av accisen ("octroi de mer") i Frankrikes utomeuropeiska departement och som rör rådets beslut 89/688/EEG

(96/C 203/19)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet XXI, Tullavgifter och indirekt beskattning, M. M. Aujean, MDB 5/21, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
Telefax 296 19 31.
2. **Tjänstekategori:** Ekonomiska och juridiska tjänster, övriga tjänster, kategori 27.  
  
Beskrivning av tjänsten: För varje undertecknad del skall följande arbeten levereras på ett klart och tydligt sätt:
  1. Granska lagstiftningen i Frankrikes fyra utomeuropeiska departement vad beträffar accisen ("octroi de mer") inom ramen för beslut 89/688/EEG av den 22. 12. 1989, i synnerhet deras utveckling från och med den 1. 1. 1993.
  2. Analys av handelsflöden och i synnerhet av import av produkter som berörs av befrielser från accisen. Antal katalogiserade företag som är underställda accisen, samt deras totala antal anställda, investeringar och utveckling.
  3. Utföra samhällsekonomisk analys av skattens effekter, i synnerhet av grundbeskattningssatsen och av befrielser från skatten, delvis eller helt, efter behov av främjande eller underhåll av ekonomiska verksamheter och med hänsyn till särskilda svårigheter och dessa besittningars mycket avlägsna läge, samt deras stöd från gemenskapen.
  4. Beskrivning av de åtgärder som vidtagits av varje departement angående anslag från behöriga myndigheter av skattemedel i synnerhet för att främja den ekonomiska och sociala utvecklingen.
3. **Plats för leverans:** Arbetsresultatet skall levereras till kommissionens lokaler i Bryssel.
4. Juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer för den personal som skall anvara för tjänstens utförande.
5. Kontraktet inbegriper fyra delar, var och en omfattar ett av Frankrikes utomeuropeiska departement:
  - Del 1) Departementet Réunion.
  - Del 2) Departementet Guadeloupe.
  - Del 3) Departementet Guyana.
  - Del 4) Departementet Martinique.Anbudsgivaren kan lämna anbud på en eller flera delar.
- 6.
7. **Sista dag för tjänstens utförande:** Anbudsgivaren förfogar över åtta månader från och med dagen för arbetenas början, planerad till november 1996 för att utföra de begärda arbetena som anges i punkt 2, i alla händelser inte efter den 1. 6. 1997. Interimsrapporten skall inlämnas fyra månader efter arbetenas påbörjan.
8. a) **Beställning av förfrågningsunderlag och ytterligare information:** Beställningarna skall göras endast skriftligen per brev eller telefax till Europeiska kommissionen, GD XXI, M. A. Escrignano, MDB 5/3A, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 19 31.  
b) **Sista dag för beställning:** De beställningar som avses i punkt 8. a) kommer inte att beaktas efter den 14. 8. 1996.
9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** Sista dag för inlämning av anbudet är fastställt till den 12. 9. 1996 (16.00), poststämpelns datum gäller.  
b) **Anbudens inlämningsadress:** Europeiska kommissionen, Finanssektorn, Mme M. Massagé, MDB 4/16, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
10. a) Anbudsgivare som önskar närvara vid anbudsöppningen ombedes att meddela detta skriftligen endast till Mme M. Massagé, telefax (32-2) 295 65 01, minst fem vardagar före anbudsöppningen.

- b) Anbudsöppningen är planerad till den 19. 9. 1996 i Bryssel.
11. **Depositioner och garantier:** 5 % av kontraktsbeloppet vid förskottsbetalning från kommissionen.
12. **Finansierings- och betalningsvillkor:**
- 20 % i förskottade medel,
  - 30 % vid godkännande av interimrapporten,
  - 20 % vid inlämning av slutrapporten, återstoden vid godkännande av slutrapporten.
13. a) **Finansiell och ekonomisk analys av anbudsgivaren utvärderad utifrån:**
- en kort beskrivning av anbudsgivarens ekonomiska verksamhet som är relevant för detta kontrakt,
  - total omsättning och omsättning för de tjänster som omfattas av detta kontrakt, utförda av anbudsgivaren under de tre senaste åren.
- b) **Anbudsgivarens tekniska kapacitet intygad genom följande handlingar:**
- Förteckning över de viktigaste tjänsterna under de tre senaste åren.
  - Uppgift om tjänsteproducentens genomsnittligt antal anställda per år och ledningspersonalens omfång under de tre senaste åren.
  - Redogörelse för tekniska medel som tjänsteproducenten förfogar över för utförandet av tjänsten, i synnerhet utbildnings- och forskningsmedel.
  - Eventuell uppgift om del av kontraktet som tjänsteproducenten avser att lämna till underleverantör.
  - Lämplig organisation, tillräckligt antal medarbetare som möjliggör att utföra arbetet inom utsatt tidsfrist.
- c) **Yrkeskapacitet:** Anbudsgivarna skall uppfylla alla följande villkor:
- Fördjupad kunskap i gemenskapens skatterätt, Frankrikes utomeuropeiska departements skattelagstiftning och samhällsekonomiska struktur.
  - Dokumenterad erfarenhet på nationell och gemenskapsnivå under flera år inom området, i synnerhet intygad genom publicering av vetenskapliga arbeten på hög nivå.
- I alla händelser skall de kunna visa dokumenterad erfarenhet inom detta område och av de åsyftade departementens samhällsekonomiska struktur samt relevanta kunskaper inom ekonomi, juridik och språk, samt utmärkt förståelse av varje utomeuropeiskt departements politik för ekonomisk och social utveckling.
- 14.
15. **Anbudets giltighetstid:** Anbudsgivaren skall vara bunden av sitt anbud till och med den 12. 3. 1997.
16. **Kontraktets tilldelningskriterier:** Bland de kriterier som anges i förfrågningsunderlaget, kommer i synnerhet följande kriterier att beaktas för tilldelning av kontraktet:
- Pris.
  - Kvalitet på föreslaget tillvägagångssätt.
  - Iakttagande av tidsfrist för leveransen (se punkt 7).
- 17.
18. Ingen publicering av meddelande om förhandsinformation i EGT.
19. **Dag för avsändande av meddelandet:** 2. 7. 1996.
20. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.
21. Kontraktet täcks av GATT-avtalet.

**Upprättande och drift av stödjande pilotenhet inom civilskydd för erfarenhetsutbyte inom området för naturkatastrofer**

(96/C 203/20)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för miljö, kärnsäkerhet och civilskydd (GD XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussels.

2. **Anbudsförfarande:** Öppen anbudsinfordran (ref. XI.C.4/960085).

3. **Gällande:** Kommissionen utfärdar ett tjänstekontrakt för följande projekt:

Upprättande och drift av stödjande pilotenhet inom civilskydd för erfarenhetsutbyte inom området för naturkatastrofer.

Syftet med detta projekt är att under 1996 bilda en stödenhet och utveckla och driva ett referensinformationssystem inom gemenskapen som skall samla information och data rörande naturkatastrofer som uppstår på unionens territorium, samt andra situationer som är av betydelse för medlemsstaterna och som uppkommer utanför unionen. Denna enhet skall tillhandahålla tekniskt och vetenskapligt stöd till kommissionen och medlemsstaterna för att möjliggöra för dem att fastställa nödvändig information, samt analysera och presentera den.

Noggrann beskrivning av arbetsuppgifter som pilotenheten skall utföra ingår i förfrågningsunderlagets tekniska bilaga.

4. **Kontraktslängd:** Projektet betraktas som första delen av en pilotetapp och skall vara under tio månader från dagen för undertecknandet av kontraktet.

5. **Begäran om specifikationer:**

a) Noggrant förfrågningsunderlag kan erhållas från "Markets Team", GD XI/A/2, TRMF 04/87, boulevard du Triomphe/Triumphlaan 174, B-1050 Bruxelles/Brussel, per brev eller telefax (02) 299 44 49 (referens XI.C.4/960085 skall anges).

b) Sista dag för beställning av förfrågningsunderlag: 37 dagar efter dagen för publicering av anbudsinfordran i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

c) Handlingarna kommer att avsändas kostnadsfritt.

6. **Inlämning av anbud:**

a) Postadress: Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för miljö, kärnsäkerhet och civilskydd (GD XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, att: Mr B. Sinnott, DG

XI/A/2, Budget, Finanser och kontrakt (internadress TRMF 04/87).

b) Språk: Anbudet skall inlämnas i tre exemplar på ett av unionens officiella språk.

c) Sista dag för inlämning: 52 kalenderdagar efter publicering av anbudsinfordran i officiella tidningen.

7. **Personer som skall närvara vid anbudsöppningen:**

a) En företrädare per sökande får närvara vid öppningen av samtliga anbud (identitetshandlingar skall uppvisas).

b) Plats, dag och tid för anbudsöppningen: Anbudsöppningen kommer att äga rum på följande adress: boulevard du Triomphe 174, B-1050 Bryssel, den 24. 9. 1996 (10.00).

8. **Depositioner och garantier:** Anbudsgivare som tilldelats kontraktet kan komma att ombedjas att lämna en bankgaranti för förskottsbetalningen för kontraktet.

9. **Pris och betalningsvillkor:**

a) Priserna skall anges i ecu och vara fasta belopp. Beräknade resekostnader och traktamenten skall anges separat.

b) Betalningsvillkor anges i förfrågningsunderlaget och är desamma som gäller vid kommissionen för undersökningskontrakt.

10. **Urvalskriterier:**

Anbud på att genomföra detta projekt kan ges av företag, institutioner och organ i privat eller offentlig sektor, enskilt eller i grupp.

Anbudsgivare skall vara fysiska eller juridiska personer (uppgive registreringsnummer från officiella register).

Redogörelse för anbudsgivarens finansiella situation skall inlämnas genom (utdrag ur) årsredovisning för de tre senaste åren.

Dokumenterad erfarenhet inom området för undervisning.

Färdighet i projektledning.

Tillgång till kunskap om den civilskyddssektor som skall undersökas.

Expertis visad genom sammansättningen av föreslagna arbetsgrupp.

11. **Tilldelningskriterier:**

- 1) Förståelse av och enhetlighet med arbetsprogrammet:
- 2) föreslagen metods innehåll och kvalitet,
- 3) slutproduktens tekniska kvalitet,
- 4) anbudets pris.

12. Kontraktet täcks av GATT-avtalet.

13. **Dag för avsändande av meddelandet:** 2. 7. 1996.14. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.

---

**DIN A4-tryckning****Meddelande om avslutad upphandling**

(96/C 203/21)

1. **Upphandlande myndighets namn och adress:** Europeiska gemenskapernas kommission, Direktoratet för personal och administration, Enhet IX.C.1 fastighetspolitik - optionsrätter och kontrakt, ORBN 01/71, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Valt anbuds förfarande. Vid förhandlat förfarande utan föregående publicering av meddelande om anbudsinfördran, motivering (artikel 11.3):** Öppet förfarande.
3. **Tjänstekategori och -beskrivning:** Offsettryckning och fotokopiering i DIN A4-format och tillhörande driftning.  
CPC-nummer: 88442.
4. **Dag för tilldelning av kontrakt:** 1. 7. 1996.
5. **Kontraktets tilldelningskriterier:** Ekonomiskt mest fördelaktiga anbud med hänsyn till offererade priser och de föreslagna tjänsternas kvalitet.
6. **Antal mottagna anbud:** 11.
7. **Tjänsteproducenters namn och adress:**  
Kontraktör nr 1: Desmet-Laire sprl, rue des Résistants 19, B-7750 Mont de l'Enclus.  
Kontrahent nr 2: Imprimerie de Koninck SA, rue Otlet 30, B-1070 Bryssel.  
Kontraktör nr 3: Europa Imprimerie et Photogravure Offset, département de SC Papeteries Europa, EIPO, Grand'route 217, B-1428 Lillois.  
Kontraktör nr 4: Photo Mécanique sprl, rue Émile Wauters 90, B-1020 Bryssel.  
Kontraktör nr 5: Les Éditions Européennes SA, rue Thieffry 82-84, B-1030 Bryssel.  
Kontraktör nr 6: Universitas BVBA, Prinsesstraat 16, B-2000 Antwerpen.
8. **Betalat pris eller prisintervall (minimi/maximipris):** Självkostnadspris för framställning av 100 sidor DIN A4-format på båda sidor, inbegripet tryckning/ihopsättning/två häftklamrar: varierande mellan 275,05 ECU och 390,33 ECU.
9. **I förekommande fall, värde och del av kontraktet som kan komma att lämnas till underleverantör:**
10. **Övrig information:**
11. **Dag för publicering av anbudsinfördran i Europeiska gemenskapernas officiella tidning:** 3. 2. 1996 i EGT C- och S-serierna.
12. **Dag för avsändande av meddelandet:** 2. 7. 1996.
13. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.
14. **Om upphandlingen omfattar tjänster angivna i bilaga I B, den upphandlande myndighetens beviljande av publicering av meddelandet (artikel 16.3):**

## Metod för förvaltning och effektivt utnyttjande av radio-spektra resurser

(96/C 203/22)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för telekommunikation, informationsteknologi och innovation, GD XIII/A, attention Ms Alison Birkett, BU 31 3/58, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Tel. (32-2) 296 83 42/296 82 09. Telefax (32-2) 296 83 93.
2. **Tjänstekategori och beskrivning:** Syftet med denna undersökning är, för det första, att göra en sammanställning av de tillvägagångssätt och principer som nyligen använts eller är i bruk nu, för att tilldela och förvalta spektra i medlemsstaterna och utvalda stater utanför gemenskapen som USA, Japan, Hongkong, Australien och Nya Zeeland, för det andra att analysera deras lämplighet för tilldelning och förvaltning av spektra i ett europeiskt sammanhang, och för det tredje, att göra en teknisk bedömning av hur den effektiva mätningen av spektra görs i de berörda länderna.
3. **Plats för utförande:** Se punkt ett.
- 4., 5.
6. **Alternativa anbud:** Är inte tillåtna.
7. **Tidsbegränsning för fullgörande av uppdrag:** Uppdraget kommer att vara på åtta månader.
8. a) **Namn på och adress till enhet varifrån förfrågningsunderlaget kan rekvireras:** Se punkt ett.  
b) **Sista dag för begäran om dylika handlingar:** 1. 8. 1996.  
c) **Begäran om förfrågningsunderlaget kan göras per telefax eller per brev:** Om begäran görs per telefax måste dessa bekräftas per brev avsänt före ansökningsdagens utgång, angiven under 8. b).
9. a) **Sista dag för anbudsinslämning:** 13. 8. 1996.  
b) **Namn på och adress till enhet dit anbud skall skickas:** Se punkt ett.
10. a) **Personer behöriga att närvara vid anbudsöppningen:** Officiella representanter för Europeiska kommissionen och en befullmäktigad person för varje anbudsgivare.  
b) **Anbudsöppningen kommer att ske:** 2. 9. 1996 (10.00). Adress: Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för telekommunikation, informationsteknologi och innovation, avenue de Beau-lieu 31, sammanträdesrum 02, tredje våningen, B-1160 Bryssel.
- 11.
12. **Huvudsakliga finansieringsvillkor:** Studien kommer att finansieras till 100 %.
13. **Associationsform för anbudsgivare:** Anbud kan läggas individuellt eller gemensamt. Om två eller flera anbudsgivare lägger ett gemensamt bud, skall en stå som huvudanbudsgivare och projektansvarig.
14. **Information rörande anbudsgivarens ställning:** Anbudsgivaren anmodas lämna ekonomiska och tekniska upplysningar för bedömning. Dessa uppgifter kommer att specificeras.
15. **Bindningstid:** åtta månader.
16. **Utvärderingskriterier:** Erhålls i förfrågningsunderlaget.
- 17., 18.
19. **Dag för avsändande av meddelandet:** 2. 7. 1996.
20. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.
21. Meddelandet täcks av WTO-avtalet för offentlig upphandling.



## Utsikterna för privat satellitöverföring via sändning över Ka-Bandet

(96/C 203/23)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för telekommunikation, informationsteknologi och innovation, GD XIII/A, attention Ms Alison Birkett, BU 31 3/58, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Tel. (32-2) 296 83 42/296 82 09. telefax (32-2) 296 83 93.
2. **Tjänstekategori och beskrivning:** Studien skall beskriva hur satellitsystemen fungerar i frekvensbanden över 20 GHz och deras eventuella påverkan på de jordbundna näten (mobila och andra radionät) eller på andra satellitsystem som arbetar i lägre frekvensband. Studien skall innehålla en beskrivning av de aktuella regler som de här systemen har att följa och undersöka de marknadsmässiga och ekonomiska konsekvenserna.
3. **Plats för utförande:** Se punkt ett.
- 4., 5.
6. **Alternativa bud:** Är inte tillåtna.
7. **Tidsbegränsning för fullgörande av uppdraget:** Uppdraget kommer att vara på åtta månader.
8. a) **Namn på och adress till enhet varifrån förfrågningsunderlagen kan rekvideras:** Se punkt ett.  
b) **Sista dag för begäran om dylika handlingar:** 1. 8. 1996.  
c) **Begäran om förfrågningsunderlaget kan göras per telefax eller per brev:** Om begäran görs per telefax måste denna bekräftas per brev avsänt före ansökningstidens utgång, angiven under 8. b).
9. a) **Sista dag för anbudsinslämning:** 23. 8. 1996.  
b) **Namn på och adress till den enhet dit anbud skall skickas:** Se punkt ett 1.
10. a) **Personer behöriga att närvara vid anbudsöppningen:** Officiella representanter för Europeiska kommissionen och en befullmäktigad representant för varje anbudsgivare.  
b) **Anbudsöppningen kommer att ske:** 3. 9. 1996 (10.00). Adress: Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för telekommunikation, informationsteknologi och innovation, avenue de Beaulieu 31, sammanträdesrum 02, tredje våningen, B-1160 Bryssel.
- 11.
12. **Huvudsakliga finansieringsvillkor:** Studien kommer att finansieras till 100 %.
13. **Associationsform för grupp av anbudsgivare:** Anbud kan läggas individuellt eller gemensamt. Om två eller flera anbudsgivare lägger ett gemensamt bud, skall en stå som huvudanbudsgivare och projektansvarig.
14. **Information rörande anbudsgivarens ställning:** Anbudsgivaren anmodas lämna ekonomiska och tekniska upplysningar för bedömning. Dessa uppgifter kommer att specificeras.
15. **Bindningstid:** Åtta månader.
16. **Utvärderingskriterier:** Erhålles i förfrågningsunderlaget;
- 17., 18.
19. **Dag för avsändande av meddelandet:** 2. 7. 1996.
20. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.
21. Meddelandet täcks av WTO-avtalet för offentlig upphandling.

**Undersökning om den internationella marknaden för europeiska digitala kommunikationer: exportmöjligheter för EU-företag**

(96/C 203/24)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för telekommunikation, informationsteknologi och innovation, GD XIII/A att: Ms Alison Birkett, BU 31 3/58, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Tel. (32-2) 296 83 42/296 82 09. Telefax (32-2) 296 83 93.
2. **Tjänstekategori och -beskrivning:** Undersökningens syfte är att ge en omfattande översikt av världsomfattande införande och utveckling av europeiska digitala mobilteknologier och -tjänster, för att bedöma ytterligare möjligheter till export av dem, att beskriva vilka europeiska hinder som finns och hur dessa kan avskaffas, att ge rekommendationer till hur europeisk industri, reglerande myndigheter och Europeiska kommissionen kan delta i det världsomspännande främjandet av europeiska digitala mobilteknologier och -tjänster för att säkerställa faktiskt tillträde till tredje länders marknader.
3. **Leveransplats:** Se punkt 1.
- 4., 5.
6. **Alternativ:** Accepteras ej.
7. **Tidsfrist för arbetets utförande:** Varaktigheten är sex månader.
8. a) **Namn på och adress till den avdelning från vilken undersökningarnas förfrågningsunderlag kan erhållas:** Se 1.  
b) **Sista dag för sådan beställning:** 1. 8. 1996.  
c) **Beställning av undersökningarnas förfrågningsunderlag kan göras per telefax eller brev:** När beställning görs per telefax skall den bekräftas av brev som är avsänt före tidsfristens utgång enligt i 8. b).
9. a) **Sista dag för inlämning av anbud:** 23. 8. 1996.  
b) **Namn och adress till den avdelning dit anbud skall sändas:** Se punkt 1.
10. a) **Personer behöriga att närvara vid anbudsöppningen:** Europeiska kommissionens officiella företrädare och en (1) befullmäktigad företrädare per anbudsgivare.  
b) **Anbudsöppningen kommer att äga rum den:** 4. 9. 1996 (10.00). Adress: Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för telekommunikation, informationsteknologi och innovation, avenue de Beaulieu 31, sammanträdesrum 02, tredje våningen, B-1160 Bryssel.
- 11.
12. **Huvudsakliga finansieringsvillkor:** Undersökningen kommer att motta 100 % finansiering.
13. **Associationsform för grupp av anbudsgivare:** Anbud kan inlämnas enskilt eller gemensamt. Om fler än två sökande inlämnar ett gemensamt anbud, skall en av dem utses som huvudkontraktör och ansvarig part.
14. **Information rörande anbudsgivarens egen situation:** Anbudsgivaren skall tillhandahålla ekonomisk och teknisk information för bedömning. Dessa krav kommer att specificeras i förfrågningsunderlaget.
15. **Giltighet:** Åtta månader.
16. **Utvärderingskriterier:** Kommer att ingå i förfrågningsunderlaget.
- 17., 18.
19. **Dag för avsändande av meddelandet:** 2. 7. 1996.
20. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.
21. Denna upphandling täcks av Världshandelsorganisationens (WTO:s) avtal om offentlig upphandling.

## Undersökning om datakommunikationer via icke-geostationära satellitkonstellationer

(96/C 203/25)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, generaldirektoratet för telekommunikations, informationsmarknaden och användning av forskningsresultat, GD XIII/A Ms Alison Birkett tillhanda, BU 31 3/58, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Tel. (32-2) 296 83 42/296 82 09. Telefax (32-2) 296 83 93.
2. **Tjänstekategori och beskrivning:** De senaste åren har ett stort antal icke-geosatellitsystem föreslagits, de flesta med syfte att tillhandahålla personliga taltjänster. Dessa rymdfarkoster kan emellertid också erbjuda många olika tjänster till andra användare. I samband med dessa utvecklingar uppstår ett antal frågor, delvis med anknytning till satellitkonstellationer och andra tekniska aspekter samt till den potentiella marknaden för dessa tjänster i Europa. Undersökningen bör innehålla en övergripande värdering av icke-geostationära satellitsystem för datakommunikationer och potentiella tjänster.
3. **Plats för leverans:** Se punkt 1.
- 4., 5.
6. **Alternativa anbud:** accepteras ej.
7. **Tidsfrist för arbetets slutförande:** Tidsfristen kommer att vara sex månader.
8. a) **Namn på och adress till den avdelning från vilken förfrågningsunderlaget för undersökningen kan beställas:** As in 1.  
b) **Sista dag för beställning:** 1. 8. 1996.  
c) **Beställning av förfrågningsunderlaget för undersökningen kan göras per telefax eller brev:** Om beställning görs per telefax skall den bekräftas av ett brev som avsänts före utgången av tidsfristen under punkt 8. b).
9. a) **Sista dag för anbudsinslämning:** 23. 8. 1996.  
b) **Namn på och adress till den avdelning dit förslag skall sändas:** Se punkt 1.
10. a) **Personer behöriga att närvara vid anbudsöppningen:** Officiella representanter för Europeiska kommissionen och en befullmäktigad representant per anbudsgivare.  
b) **Anbudsöppningen kommer att äga rum:** 5. 9. 1996 (10.00). Adress: Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för telekommunikationer, informationsmarknaden och användning av forskningsresultat, avenue de Beaulieu 31, sammanträdesrum 02, tredje våningen, B-1160 Bryssel.
- 11.
12. **Huvudsakliga finansieringsvillkor:** Undersökningen kommer att finansieras till 100 %.
13. **Associationsform för anbudsgivargrupp:** Förslag kan lämnas enskilt eller gemensamt. Om två eller flera sökande lämnar ett gemensamt bud, skall en av dem utses som huvudkontraktör och ansvarigt ombud.
14. **Information om anbudsgivarens situation:** Anbudsgivaren kommer att bli ombedd att ge ekonomisk och teknisk information för värdering. Dessa krav kommer att beskrivas närmare.
15. **Giltighetstid:** Åtta månader.
16. **Utvärderingskriterier:** Kommer att inkluderas i förfrågningsunderlaget.
- 17., 18.
19. **Dag för avsändande av meddelandet:** 2. 7. 1996.
20. **Dag för mottagande av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.
21. Denna upphandling omfattas av Världshandelsorganisationens (WTO:s) avtal om offentlig upphandling (GPA).

**Veckoagendor****Meddelande om avslutad upphandling**

(96/C 203/26)

1. **Namn och adress på upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Direktoratet för Personal och administration, Direktoratet för administration, enhet IX.C.1 "Fastighetspolitik - optionsrätter och kontrakt", ORBN 01/71, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
  2. **Valt anbuds förfarande. I fall av anbuds förfarande utan föregående publicering av meddelande om anbudsinfördran, motivering (artikel 11 paragraf 3):** öppen anbudsinfördran.
  3. **Dag för tilldelning av kontraktet:** 28. 6. 1996.
  4. **Tilldelningskriterier:** Det mest ekonomiskt fördelaktiga anbudet med hänsyn tagen till såväl pris som kvalitet.
  5. **Antal mottagna anbud:** 12.
  6. **Namn och adress till anbudsgivaren eller anbudsgivarna:** Agenda Corona, Deltapark, Weihoek 3C, B-1930 Zaventem.
  7. **Art och mängd på levererade produkter, i förekommande fall, per leverantör:** Leverans av veckoagendor.  
Rörande ramkontrakt preciseras inte antalet varor som skall levereras.  
CPA- referensnummer: 22.22.20.
  8. **Betalat pris eller prisintervall (minimum/maximum):** 3,76 ECU per enhet.
  9. **I förekommande fall, värde och del av kontrakt som kan läggas ut på underleverantör:**
  10. **Övriga upplysningar:**
  11. **Dag för publicering av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** S och C av den 14. 2. 1996.
  12. **Dag för avsändande för detta meddelande:** 2. 7. 1996.
  13. **Dag för mottagande av detta meddelande av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 2. 7. 1996.
-

## RÄTTELSE

Små- och medelstora företag: Sektorer för kemi, plast, gummi och tillhörande sektorer

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 178 av den 21.6.1996, s. 23)

(96/C 203/27)

Europeiska kommissionen, GD III, Generaldirektorat för industri, Enhet, att: M. Von O'Svath, (RP 11 8/25), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 295 22 58/296 45 70. Telefax (32-2) 295 02 81.

i stället för:

7. **Kontraktslängd:** Tidsfristen för undersökningens genomförande är fastställd till 15 månader efter kontraktets undertecknande.

skall det stå:

7. **Kontraktslängd:** Tidsfristen för undersökningens genomförande är nio månader efter kontraktets undertecknande, förlängningsbart en gång för sex månader.

---

Rättelse till meddelande om uttagningsprov rådet/LA/369 anordnat för att upprätta en anställningsreserv med svenskspråkiga översättare

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 49 A av den 28.2.1995)

(96/C 203/28)

På sidan 3, första stycket, skall texten

”... som skall gälla fram till den 1 januari 1996.”

ersättas med

”... som skall gälla fram till den 1 januari 1998.”

---